

# SPOMATIC-250

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIONS MANUAL

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

MANUAL DE INSTRUÇÕES

**MANUALE D'ISTRUZIONI**

BEDIENUNGSANLEITUNG

**HANDLEIDING**

MINSTRUKCJE OBSŁUGI

**MANUAL D'ISTRUCCIONS**

INSTRUKTIONSBOG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

РУКОВОДСТВО К ПОЛЬЗОВАНИЮ





## ÍNDICE

- A. Instrucciones de montaje
  - Montaje
  - Conexionado
  - Aplicaciones
  - Limitaciones sobre condiciones ambientales
- B. Puesta en marcha
  - Comprobaciones previas a la puesta en marcha

## A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### Montaje

Al desembalar la máquina compruebe que no haya piezas dañadas o rotas. En caso de haberlas, sustitúyalas por repuestos originales. De ser componentes eléctricos, cambiar por aparatos homologados y de igual referencia. En caso de duda consultar con el fabricante.

Alinee las dos partes del manillar, introduciendo la parte superior en el encaje de la parte inferior (fig. 1). Apretar fuerte el pomo de unión. (fig. 2)

### Conexionado

Compruebe que la tensión y la frecuencia de la máquina, indicada en la placa de características coinciden con las de red. (fig. 3)

Durante el transporte, recoja el cable de alimentación enrollándolo. ¡Nunca mueva la máquina tirando del cable!

Procure mantenerlo colgado del gancho situado en el manillar para evitar que moleste durante su utilización.

## B. PUESTA EN MARCHA

### Comprobaciones previas a la puesta en marcha

Antes de utilizar la máquina, compruebe que no hayan piezas gastadas, dañadas o rotas; si encuentra alguna, repárela o reemplácela inmediatamente.

## C. INSTRUCCIONES

- 1.- Situar la bomba en su ubicación dentro del depósito. (fig. 4)
- 2.- Llenar de agua el depósito hasta cubrir la zona de recogida de agua de la bomba (fig. 5). Todos los departamentos del depósito.
- 3.- Durante la limpieza puede ser que se produzca espuma, es por ello que se recomienda siempre, añadir previamente Líquido Antiespumante (ref. 60310) para evitar que se haga espuma que se pueda derramar por el suelo.
- 4.- Enchufar la máquina a la toma de red.
- 5.- Retirar el soporte y situarlo en la posición de trabajo, rodillo libre de apoyo al suelo. (fig. 6)
- 6.- El sentido correcto de funcionamiento de la máquina, es tirando de ella mientras el motor funciona haciendo girar la esponja (fig. 7) dejando que se apoye el rodillo sobre el pavimento sin ejercer ninguna fuerza. Para una mejor limpieza es preferible que la máquina pase en dirección diagonal respecto a la junta.
- 7.- Para poner en marcha la máquina pulsar en el interruptor situado en el motor. (fig. 8)
- 8.- Dependiendo del tipo de limpieza que deseamos hacer apretaremos más o menos el pomo que permite la regulación del rodillo compresor (fig. 9) sobre el rodillo limpiador. Si deseamos que el pavimento a limpiar quede seco de agua nada más pasar la máquina, apretaremos al máximo el rodillo compresor. Si deseamos que la máquina recoja el mortero de juntas, y limpie el pavimento aflojaremos el rodillo compresor con lo que la esponja quedará más húmeda y dejará el suelo ligeramente húmedo. (fig.10)
- 9.- Iniciar la limpieza del suelo circulando sobre la superficie a limpiar. (fig.11)
- 10.- Una vez acabada la limpieza del suelo parar el motor pulsando el interruptor del motor. (fig. 8)
- 11.- Después de la limpieza y para evitar la deformación de la esponja durante periodos de reposo, se ha de girar el soporte de apoyo (fig.12). Para volver a utilizar la máquina la retiraremos y se girará el soporte, dejándola preparada para volverla a utilizar. El rodillo compresor deberá también aflojarse durante periodos largos de reposo.
- 12.- Para cambiar el agua de la cubeta, primero parar la máquina. Abrir el grifo de la cubeta (fig.13) y cerrar el grifo que conduce el agua al distribuidor (fig.14) y volver a encender la máquina hasta el vaciado de la cubeta. Una vez la cubeta sin agua podremos retirarla de su ubicación y proceder a su limpieza. Es importante que la cubeta quede perfectamente limpia para evitar que el material recogido se quede incrustado en la misma y que la capacidad de recoger mortero se vea reducida. Es importante recircular agua limpia por la bomba y todo el circuito después de cada uso, de esta manera aseguraremos que la bomba impulse el agua correctamente.
- 13.- Para realizar el cambio de esponja, primero desconectar la máquina. (Pag.18)
- 14.- Una vez en funcionamiento la máquina, esperar a que el motor y el suministro de agua a través de

## D. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- 1.- Para una total garantía de seguridad, utilizar guantes, peto, protectores oculares y auditivos.
- 2.- Esta máquina cumple con la normativa CEI 1029.1. Así como con la Directiva de máquinas 89/392 y con sus modificaciones y adiciones según las Directivas 91/368 y 93/44.
- 3.- Desenchufar la máquina antes de llevar a cabo cualquier ajuste, servicio o mantenimiento. Utilizar solo en combinación con un diferencial, con conector de protección FI.
- 4.- No exponer las máquinas a la lluvia.
- 5.- No utilizar las máquinas en lugares húmedos o mojados.
- 6.- Mantener el área de trabajo bien iluminada.
- 7.- No utilizar la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables.
- 8.- Evitar contactos corporales con superficies puestas a tierra o a masa.
- 9.- No permitir que personas especialmente niños, no relacionadas con el trabajo, toquen la máquina y los cables extensibles y mantenerlas alejadas del área de trabajo.
- 10.- Almacenar la máquina cuando no se esté utilizando, en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 11.- Esta máquina trabajará mejor y de modo más seguro a la característica nominal para la cual está destinada.
- 12.- Utilizar la máquina correctamente: No forzar a una máquina pequeña para que haga el trabajo

## E. MANTENIMIENTO

### Limpieza y mantenimiento

Para una mejor conservación de la máquina se aconseja limpiar con agua después de su utilización. Limpiar correctamente la esponja para evitar deterioro prematuro. Al acabar la limpieza es muy importante limpiar todo el circuito de distribución de agua con agua limpia.

## F. EXPLODING

Ver anexo

Queda prohibida toda reproducción total o parcial de la obra, en cualquier formato o por cualquier medio o procedimiento ya sea mecánico, fotográfico o electrónico, sin la autorización previa de GERMANS BOADA S.A. Cualquiera de estas actividades implicaría incurrir en responsabilidades legales i podría dar lugar a actuaciones penales. GERMANS BOADA, S.A. se reserva el derecho de introducir cualquier modificación técnica sin previo aviso.

- C. Instrucciones
- D. Medidas de seguridad
- E. Mantenimiento
- F. Exploding (anexo)

### Aplicaciones

La SPOMATIC-250 es la máquina indicada para una perfecta limpieza de pavimentos recién rejuntados. Elimina la suciedad del pavimento, restos de material de rejuntado, y acaba la junta en óptimas condiciones.

### Limitaciones sobre condiciones ambientales

Preste atención a las condiciones del entorno de trabajo. Manténgalo limpio de cascos o partículas sólidas que puedan destruir los rodillos de limpieza y bien iluminado. La máquina debe mantenerse siempre limpia con el fin de obtener el máximo rendimiento en las condiciones de trabajo más seguras.

La toma de red debe disponer de toma de tierra y protección para casos de fugas de corriente (Diferencial). Cuando utilice una extensión, compruebe que la sección del cable no sea inferior a 2,5 mm².

- la bomba se normalicen ( 4 ó 5 segundos).
- 15.- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar este producto y consérvelas.
- 16.- Mantener las herramientas de trabajo limpias para un funcionamiento mejor y más seguro:
  - Seguir las instrucciones para el cambio de accesorios.
  - Examinar periódicamente los cables de la máquina y si están dañados repararlos a través de del servicio técnico autorizado.
  - Mantener las empuñaduras secas, limpias y libres de grasa y aceite.
- 17.- Retirar llaves de ajuste y las herramientas de poner en marcha la máquina.
- 18.- Asegúrese que el interruptor está en posición "abierto" cuando se enchufe la máquina.
- 19.- Cuando la máquina se utilice en el exterior, utilizar solamente cordones extensibles destinados a usarse en exteriores.
- 20.- Antes de volver a usar una máquina, ésta debe comprobarse cuidadosamente para determinar que va a funcionar apropiadamente y será apta para la función a la que está destinada. Una protección u otra parte que este dañada, debería ser reparada apropiadamente o sustituida por el servicio técnico autorizado a menos que se indique otra cosa en este manual de instrucciones. No utilizar la máquina si el interruptor no se enciende y ni se apaga.
- 21.- Se ha de limpiar correctamente el depósito, la bomba, el rodillo limpiador y el distribuidor de agua. Para ello llenaremos de agua limpia el depósito, situaremos el soporte en posición de reposo de máquina(fig.12), y pondremos en funcionamiento la máquina. Recircularemos agua limpia, y apretaremos progresivamente el rodillo compresor para que la suciedad salga del rodillo limpiador. De esta manera conseguiremos tener una máquina en perfectas condiciones de uso. Importante limpiar los deflectores laterales del rodillo limpiador (fig.15) y evitar que se sequen. Cuando utilicemos la máquina para limpieza de mortero epoxi, se ha de tener muy en cuenta que no se quede ningún resto en el depósito (fig.16), bomba, rodillo limpiador, distribuidor de agua y deflectores. Si se quedarán restos de mortero epoxi en estos lugares se podría inutilizar la máquina.
- 22.- Evitar que la suciedad recogida se seque, podría estropear partes de la máquina.

**MUY IMPORTANTE: El estado del rodillo limpiador, limpieza y estado superficial.**

que corresponde a una máquina más potente. No utilizar esta máquina con propósitos para los cuales no esté destinada.

- 13.- No utilizar ropa amplia ni objetos de joyería que puedan ser enganchados por las partes en movimiento. Se recomienda calzado antideslizante cuando se trabaje en exteriores. Utilizar gorros protectores para el pelo largo.
- 14.- Utilizar gafas de protección, caretas o máscaras para evitar el polvo si las operaciones de corte pueden producirlo. Nunca tire del cable para desconectarlo de la base del enchufe. Mantener el cable alejado del calor, del aceite y los bordes cortantes.
- 15.- Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
- 16.- Mirar lo que esté haciendo, utilice el sentido común y no trabaje con la máquina cuando esté cansado.
- 17.- El uso de cualquier accesorio o complemento distinto del recomendado en este manual de instrucciones puede producir riesgo de daños personales.
- 18.- Esta herramienta eléctrica cumple con los requisitos de seguridad apropiados. Las reparaciones solamente deberían llevarse a cabo por personal cualificado utilizando repuestos originales, de otro modo esto podría producir un daño considerable al usuario.

## CONTENTS

- A. Assembly instructions
  - Assembly
  - Hooking up
  - Applications
  - Recommendations concerning the work area
- B. Starting the machine
  - Items to be checked before starting the machine

## A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### Assembly

When unpacking the machine check there are no damaged or broken parts. In the event that there are, replace with original spares. As these are electronic components always replace with homologated components of the same reference. When in doubt contact the manufacturer.

Align both parts of the handles, inserting the top part in the socket of the bottom part (fig. 1). Press joint knob home firmly. (fig. 2)

### Connection

Check that the voltage and frequency of the machine, indicated on the technical specifications plaque coincide with that of the mains supply. (fig. 3)

During transport store the mains cable rolled up. Never pull the machine by the cable!

Keep the cable hanging from the hook on the handles to avoid it getting caught up when working.

## B. STARTING THE MACHINE

### Items to be checked before starting the machine

Before using this machine, verify that no parts are worn out, damaged or broken. Should you find any part that is not in proper condition, have it repaired or replaced immediately.

## C. INSTRUCTIONS FOR USE

- 1.- Insert the pump in the can. (fig. 4)
- 2.- Fill the can with water covering the pump water collection area (fig. 5). Fill all sections of the can.
- 3.- During cleaning foam may be produced, and for this reason we always recommend adding, beforehand, Anti-foaming Liquid (ref. 60310) to prevent foam spilling on the floor.
- 4.- Connect the machine to the mains.
- 5.- Remove from support and place in working position with the roller off the floor. (fig. 6)
- 6.- The correct working direction of the machine is by pulling the machine while the motor turns the sponge, (fig. 7) letting the roller lie on the floor but without exerting pressure.  
To obtain optimal results it is better to allow the machine to pass diagonally over the joints.
- 7.- To start the machine press the switch located on the motor. (fig. 8)
- 8.- Depending on the type of cleaning you wish to carry out tighten or loosen the knob which regulates the pressure of the compressor roller on the cleaning roller (fig. 9). If you wish the paving to be dry immediately after passing the machine, tighten the knob to maximum. If you wish the machine to pick up the grouting and clean the paving, loosen the knob and the sponge, being damper, leaves the floor lightly damp. (fig.10)
- 9.- Begin cleaning by passing the machine over the surface to be cleaned in a circular movement. (fig.11)
- 10.- Once cleaning is finished shut down the motor by pressing the motor switch. (fig. 8)
- 11.- After cleaning and to prevent deformation of the sponge during periods when it is not being used, turn the support (fig.12). When you want to use the machine, turn the support and leave it ready for work. The compressor roller should also be loosened when not in use for long periods.
- 12.- To change the water in the tank, first stop the machine. Turn on the tank tap (fig.13) and turn off the tap that allows the water to flow to the distributor (fig.14) and switch on the machine again until the tank is emptied. Once the tank is empty you may remove it for cleaning.  
It is important that the tank should be perfectly clean to prevent material building up in the tray and therefore reducing the capacity to pick up grouting. It is important to re-circulate clean water through the pump and all the circuit after each use to ensure that the pump works properly.
- 13.- To change the sponge, first switch off the machine. (Page.18)
- 14.- Once the machine is working wait 4 or 5 seconds for the motor and water supply to normalise
- 15.- Read these instructions carefully and keep in a safe place.

## D. SAFETY MEASURES

- 1.- To ensure total safety, use gloves, chest covering, protective goggles and sound protection.
- 2.- This machine complies with Regulation CEI 1029.1, Machine Directive 89/392 and its modifications and additions according to Directives and 91/368 and 93/44.
- 3.- Unplug the machine before attempting any adjustment, service or maintenance task. Use only with a differential with FI protection connector.
- 4.- Never risk leaving the machines out in the rain or snow.
- 5.- Do not use the machine in wet or damp places.
- 6.- Keep the worksite well lit at all times.
- 7.- Never use the machine around inflammable liquids or gases.
- 8.- Avoid physical contact with surfaces which are framed or connected to earth.
- 9.- Prevent anyone not involved with the work at hand, especially children, from touching the machine and the extensible cables. Keep unauthorised personnel away from the worksite.
- 10.- When not in use, the machine should be stored in a closed, dry place, out of the reach of children.
- 11.- This machine will provide better, safer performance if used only for the task for which it has been designated.
- 12.- Use the machine correctly. Do not force a small machine to do the work of a larger one. Do not

## E. MAINTENANCE

### Cleaning and maintenance

To keep your machine in good condition, we recommend that you clean it with water after using it and run clean water through the cooling system. Clean the sponge correctly to avoid premature deterioration. When cleaning has been completed, it is very important to rinse the entire water-distribution circuit with clean water.

## F. EXPLODINGS

See annexe.

Without the previous authorisation of GERMANS BOADA S.A., the partial or total reproduction of this manual, in any format or by any means or process, is strictly prohibited, whether such reproduction be mechanical, photographic or electronic.

Any of these activities will incur legal liability and may give rise to penal action being taken.

GERMANS BOADA S. A. reserves the right to make any technical modification without previous notice.

- C. Instructions for use
- D. Safety measures
- E. Maintenance
- F. Exploding (annexe)

### Applications

The SPOMATIC-250 is the ideal machine for perfect cleaning of recently re-laid paving.

Eliminates the dirt from paving, excess grouting from joints and leaves the joints in optimal condition.

### Limitations due to environmental conditions.

Take care when working in adverse conditions. Keep the machine free of rubble and solid particles which could damage the cleaning rollers and keep it well lit. The machine should be kept clean in order to obtain the best performance in the safest working conditions.

The electrical outlet must have an earth connection and protection in the event of leaking (differential). When using an extension, check that the cable section is at least 2.5 mm<sup>2</sup>.

- 16.- Keep working tools clean for optimal and safe performance:
    - Follow instructions for changing accessories.
    - Check the cables from time to time and if damaged have them repaired by the after sales service.
    - Keep the handle grips dry, clean and free of grease and oil.
  - 17.- Make sure the switch is in the "On" position when plugging in the machine.
  - 19.- When using the machine outside only use extension cables for outside use.
  - 20.- Before using the machine again, check carefully that it is good working order and appropriate for the intended use. A protection or other damaged part must be repaired or replaced by after sales service unless otherwise indicated in the manual. Do not use the machine if the switch does not switch on or off.
  - 21.- The can, the pump, the cleaning roller and the water distributor have to be cleaned correctly. To do so fill the can with clean water, putting the support in the rest position (fig.12), and run the machine. Re-circulate the clean water and tighten little by little the compressor roller so that the dirt is removed from the cleaning roller. This way we keep the machine in optimal condition for use. It is important to clean the lateral deflectors of the cleaning roller and to prevent them drying out (fig.15). When using the machine to clean epoxy grouting make sure none remains in the can (fig.16), pump, cleaning roller water distributor and deflectors. If any bits of epoxy grouting get stuck to these parts it could make the machine unusable.
  - 22.- Do not let the dirt and grouting picked up dry as this could break the machine.
- VERY IMPORTANT** *The surface of the cleaning roller should be clean and in good condition.*

- 13.- use this machine for purposes other than those described in the instructions for use.
- 13.- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery which could become caught in the machine's moving parts. Anti-slip footwear is recommended when working outdoors. Use protective caps for long hair.
- 14.- Use protective goggles, faceshields or masks to avoid dust in cutting operations. Never tug at the cable in order to disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- 15.- Stand firmly on the floor and be careful at all times not to lose your balance.
- 16.- Keep a close eye on what you are doing, use your common sense and do not use the machine when tired
- 17.- The use of any accessory or complement other than those recommended in this instruction manual may be hazardous.
- 18.- This electric tool complies with the pertinent safety requirements. Repairs should only be made by qualified staff using original replacement parts. Otherwise, the user risks considerable injury.



## INDEX

- A. Instructions de montage
  - Montage
  - Branchement
  - Applications
  - Limitations sur les conditions environnementales
- B. Mise en marche
  - Vérifications préalables à la mise en marche

## A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### Montage

Avant de débiter la machine, vérifier qu'il n'y ait aucune pièce endommagée ou cassée. S'il y en a, les remplacer par des pièces de rechanges d'origine. S'il s'agit de composants électriques, les remplacer par des appareils homologués et de la même référence. En cas de doute, consulter le fabricant.

Aligner les deux parties du guidon, en introduisant la partie supérieure dans l'ajustement de la partie inférieure (fig. 1). Resserrer à fond la poignée d'union (fig. 2)

### Connexion

Vérifier si la tension et la fréquence de la machine, indiquées sur la plaque des caractéristiques, correspondent à celles de l'alimentation électrique. (fig. 3)

Pendant le transport, garder le fil électrique en l'enroulant. Ne jamais déplacer la machine en tirant sur le fil électrique!

Le placer de préférence sur le crochet situé sur le guidon pour qu'il ne soit pas un obstacle pendant son utilisation.

## B. MISE EN MARCHÉ

### Vérifications préalables à la mise en marche

Avant d'utiliser la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces usées, détériorées ou cassées ; si c'est le cas, la réparer ou la remplacer immédiatement.

## C. INSTRUCTIONS

- 1.- Mettre la pompe à sa place dans le réservoir. (fig. 4)
- 2.- Remplir le réservoir d'eau jusqu'à recouvrir la zone de prise d'eau de la pompe (fig. 5). Toutes les parties du réservoir.
- 3.- Il est possible qu'il se produise de la mousse pendant le nettoyage, c'est la raison pour laquelle nous recommandons toujours d'ajouter préalablement du liquide anti-mousse (réf. 60310) pour éviter que la mousse générée ne se répande sur le sol.
- 4.- Brancher la machine au courant électrique.
- 5.- Retirer le support et le mettre en position de travail, le rouleau ne s'appuyant pas sur le sol. (fig. 6)
- 6.- Pour fonctionner correctement, il faut tirer sur la machine pendant que le moteur fait tourner l'éponge (fig. 7), en laissant le rouleau s'appuyer sur le sol sans exercer de pression. Pour un meilleur nettoyage, il est préférable de laisser la machine se déplacer en diagonale par rapport au joint.
- 7.- Pour mettre la machine en marche, appuyer sur l'interrupteur situé sur le moteur. (fig. 8)
- 8.- Selon le type de nettoyage, nous appuierons plus ou moins sur la poignée qui permet de régler le rouleau compresseur (fig. 9) sur le rouleau nettoyeur. Si nous souhaitons que le sol à nettoyer se sèche à mesure que passe la machine, nous appuierons à fond sur le rouleau compresseur. Si nous voulons que la machine ramasse le mortier des joints et nettoie le sol, nous lâcherons le rouleau compresseur et l'éponge sera ainsi plus mouillée et le sol restera un peu humide. (fig. 10)
- 9.- Commencer le nettoyage du sol en circulant sur la surface à nettoyer. (fig. 11)
- 10.- Dès que le nettoyage est terminé, arrêter le moteur en appuyant sur l'interrupteur du moteur. (fig. 8)
- 11.- Après le nettoyage et pour éviter la déformation de l'éponge pendant les périodes de repos, il faut tourner le support d'appui (fig. 12). Pour utiliser à nouveau la machine, retirer, tourner le support. Elle sera ainsi préparée pour la prochaine utilisation. Desserrer également le rouleau compresseur pendant des périodes de repos prolongées.
- 12.- Pour changer l'eau du bac, il faut avant tout arrêter la machine. Ouvrir le robinet du bac (fig. 13) et fermer le robinet qui verse l'eau dans le distributeur (fig. 14) puis remettre la machine en marche jusqu'à ce que le bac soit vide. Dès que le bac est vide, le retirer et procéder à son nettoyage. Il est important que le bac soit maintenu tout à fait propre pour éviter que le matériel recueilli reste incrusté dans celui-ci et que diminue le massage du mortier. Il est important de faire recirculer l'eau propre par la pompe et tout le circuit après chaque utilisation; de cette façon nous assurerons que la pompe déplace l'eau correctement.

## D. MESURES DE SÉCURITÉ

- 1.- Pour une totale garantie de sécurité, utiliser des gants, une salopette, des protections pour les yeux et les oreilles.
- 2.- Cette machine respecte la réglementation CEI 1029.1, la Directive de machines 89/392 et ses modifications et suppléments selon les Directives 91/368 et 93/44.
- 3.- Débrancher la machine avant de faire tout réglage, réparation ou entretien. N'utiliser la machine qu'avec un disjoncteur différentiel, avec un connecteur de protection FI.
- 4.- Ne pas exposer les machines à la pluie.
- 5.- Ne pas utiliser les machines dans des endroits humides ou mouillés
- 6.- La zone de travail doit être bien éclairée.
- 7.- Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- 8.- Éviter les contacts corporels avec des surfaces mises à la terre ou à la masse.
- 9.- Ne pas permettre que des personnes, en particulier des enfants, étrangères au travail, touchent la machine et les rallonges, les maintenir éloignées de la zone de travail.
- 10.- Entreposer la machine quand on ne l'utilise pas, dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
- 11.- Cette machine travaillera mieux et de manière plus sûre si on l'utilise à la puissance nominale pour laquelle elle est destinée.

## E. ENTRETIEN

### Nettoyage et entretien

Pour une meilleure conservation de la machine, il est conseillé de la nettoyer après son utilisation et de faire circuler de l'eau propre dans le système de refroidissement. Nettoyer correctement l'éponge pour éviter une détérioration prématurée. Une fois nettoye, est très important de nettoyer tout le circuit de distribution de l'eau avec de l'eau propre.

## F. EXPLODINGS

Voir annexe

Toute reproduction intégrale ou partielle du présent ouvrage, quel qu'en soit le format ou par quelque procédé que ce soit (mécanique, photographique ou électronique), faite sans le consentement préalable de GERMANS BOADA S.A. est strictement interdite.

Ces activités sont sanctionnées par la loi et pourraient donner lieu à des poursuites judiciaires.

- C. Instructions
- D. Mesures de sécurité
- E. Entretien
- F. Exploding (annexe)

### Applications

La SPOMATIC-250 est la machine la plus indiquée pour un parfait nettoyage de pavés récemment jointoyés.

Elle élimine la saleté du pavé, les restes de matériel de jointoiment et contribue à la finition du jointoiment dans des conditions optimales.

### Limitations des conditions de travail environnementales

Il faut surveiller attentivement les conditions de travail. La machine ne doit pas contenir de plâtras ou de particules solides qui pourraient détruire les rouleaux de nettoyage et elle doit être bien illuminée. Il faut la maintenir toujours propre pour que son rendement soit maximal dans des conditions de travail plus sûres.

La prise du secteur doit avoir une prise de terre et une protection en cas de fuites de courant (disjoncteur différentiel). Si on utilise une rallonge, vérifier que la section du câble n'est pas inférieure à 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 13.- Pour procéder au changement d'éponge, il faut débrancher d'abord la machine. (Page 18)
- 14.- Une fois que la machine est en marche, attendre que le moteur et l'entrée d'eau à l'intérieur de la pompe fonctionnent normalement (4 ou 5 secondes).
- 15.- Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit et les garder.
- 16.- Maintenir les outils de travail propres pour un meilleur et plus sûr fonctionnement :
  - Suivre les instructions pour le changement d'accessoires.
  - Examiner périodiquement les fils de la machine et s'ils sont abîmés, les faire réparer par le service technique autorisé.
  - Maintenir les poignées sèches, propres et sans graisse ni huile.
- 17.- Retirer les clés d'ajustage et les outils pour mettre la machine en marche.
- 18.- S'assurer que l'interrupteur est en position "ouverte" lorsqu'on branche la machine.
- 19.- Lorsque la machine est utilisée à l'extérieur, n'utiliser que des fils extensibles pour extérieurs.
- 20.- Avant de réutiliser la machine, il faut la vérifier soigneusement pour déterminer si elle va fonctionner correctement et si elle sera apte pour la fonction à laquelle est destinée. Une protection ou autre partie abîmée devra être réparée correctement ou remplacée par le service technique autorisé à moins que ce manuel d'instructions n'indique le contraire. Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne s'allume pas ou s'il s'éteint
- 21.- Il faut nettoyer correctement le réservoir, la pompe, le rouleau de nettoyage et le distributeur d'eau. Remplir le réservoir avec de l'eau propre, mettre le support en position de repos de la machine, (fig. 12) et mettre la machine en marche. Faire re-circuler l'eau propre et resserrer progressivement le rouleau pour que la saleté sorte du rouleau nettoyeur. De cette façon, nous obtiendrons une machine en parfaite condition d'utilisation. Il est important de nettoyer les déflecteurs latéraux du rouleau nettoyeur (fig. 15) et éviter qu'ils ne se sèchent. Lorsque la machine s'utilise pour le nettoyage de mortier époxy, il faut vérifier qu'il ne reste rien dans le réservoir (fig. 16), la pompe, le rouleau nettoyeur, le distributeur d'eau et les déflecteurs. S'il y a des restes de mortier époxy dans ces parties, la machine sera inutilisable.
- 22.- Éviter que la saleté recueillie se sèche, elle pourrait endommager les parties de la machine.

**TRÈS IMPORTANT L'état du rouleau nettoyeur, le nettoyage et l'état superficiel.**

## ÍNDICE

- A. Instruções de montagem
  - Montagem
  - Conexões
  - Aplicações
  - Limitações sobre condições ambientais
- B. Posta em marcha
  - Comprovações prévias à posta em marcha

## A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### Montagem

Depois de desembalar a máquina, comprove que não existam peças estragadas ou quebradas. Caso haja alguma, faça a substituição por peças sobressalentes originais. Se são componentes eléctricos, troque-os por aparelhos homologados e com a mesma referência. No caso de dúvidas, consulte o fabricante. Alinhe as duas partes do guiador, de forma a introduzir a parte superior no encaixe da parte inferior (fig. 1). Aperte fortemente a junta. (fig. 2)

### Conexões

Comprove que a tensão e frequência da máquina, indicada na placa de características, coincidem com a da rede. (fig. 3)

Durante o transporte, recolha o cabo de alimentação enrolando-o. Nunca movimente a máquina puxando-a pelo cabo!

Procure manter o cabo pendurado no gancho situado no guiador para evitar que atrapalhe durante a sua utilização.

## B. POSTA EM MARCHA

### Comprovações prévias à posta em marcha

Antes de utilizar a máquina, comprove que não existem peças gastas, danificadas ou partidas; se encontra alguma, repare-a ou substitua-a imediatamente.

## C. INSTRUÇÕES

- 1.- Situe a bomba em seu lugar dentro do depósito. (fig. 4)
- 2.- Encha o depósito de água até cobrir a zona de recepção de água da bomba (fig. 5). Todos os compartimentos do depósito.
- 3.- Durante a limpeza pode ser que seja produzida alguma espuma. Por esta razão, recomenda-se sempre acrescentar previamente Líquido Antiespumante (ref. 60310), para evitar que a espuma produzida, possa derramar-se pelo solo.
- 4.- Conecte a máquina à tomada de rede.
- 5.- Retire o suporte e coloque-o em posição de trabalho, deixe o rolo livre de apoio ao solo. (fig.6)
- 6.- A forma correcta de funcionamento da máquina é puxá-la enquanto o motor está em funcionamento, a girar a esponja (fig.X). Deve-se deixar que o rolo se apoie sobre o pavimento sem exercer nenhuma força. Para uma melhor limpeza é preferível que a máquina seja passada na diagonal, em relação à junta.
- 7.- Para por a máquina em funcionamento, carregue no interruptor situado no motor. (fig.8)
- 8.- De acordo com o tipo de limpeza que desejamos realizar, apertaremos mais ou menos o botão que permite a ajustagem do rolo compressor (fig. 9) sobre o rolo limpador. Se desejamos que o pavimento que estamos a limpar fique totalmente livre de água, devemos apertar ao máximo o rolo compressor. Se desejamos que a máquina recolha a argamassa das juntas e limpe o pavimento, afrouxaremos o rolo compressor, o que fará com que a esponja fique mais húmida e deixará, também, o solo um pouco mais húmido. (fig.10)
- 9.- Inicie a limpeza do solo de forma a circular sobre a superfície a limpar. (fig.11)
- 10.- Uma vez acabada a limpeza do solo, pare o motor carregando no interruptor do motor. (fig. 8)
- 11.- Depois da limpeza e para evitar a deformação da esponja durante períodos de repouso, deve-se girar o suporte de apoio (fig.12). Para utilizar a máquina novamente, deve-se retirar, girar o suporte de forma a deixar a máquina preparada para uma nova utilização. No caso de longos períodos em repouso, deve-se afrouxar o rolo compressor
- 12.- Para mudar a água do tanque, primeiro pare a máquina. Abra a torneira do tanque (fig.13) e feche a torneira que conduz a água para o distribuidor (fig.14) e ligue a máquina outra vez, até o esvaziamento completo do tanque. Depois de esvaziar o tanque, podemos retirá-lo de seu lugar e limpá-lo normalmente.  
É muito importante que o tanque esteja sempre perfeitamente limpo para evitar que o material recolhido fique incrustado no mesmo e que a capacidade de recolher argamassa seja reduzida. Também é importante recircular água limpa pela bomba e por todo o circuito depois de cada uso pois, assim, garantiremos que a bomba possa dar a água o impulso necessário.
- 13.- Para efectuar a troca da esponja, primeiro deligue a máquina. (Pag. 18)
- 14.- Uma vez a máquina esteja em funcionamento, deve-se esperar que o motor e o fornecimento de

## D. MEDIDAS DE SEGURANÇA

- 1.- Para uma total garantia de segurança, utilizar luvas, peto, protectores oculares e auditivos.
- 2.- Esta máquina cumpre com a normativa CEI 1029.1, e com a Directiva de máquinas 89/392 e suas modificações e adições segundo as Directivas 91/368 e 93/44.
- 3.- Desconectar a máquina antes de levar a cabo qualquer ajuste, serviço ou manutenção. Utilizar apenas em combinação com um diferencial, com conector de protecção FI.
- 4.- Não expor as máquinas à chuva.
- 5.- Não utilizar as máquinas em locais húmidos ou molhados
- 6.- Manter a área de trabalho bem iluminada.
- 7.- Não utilizar a máquina em presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- 8.- Evitar contactos corporais com superfícies conectadas a terra ou à massa.
- 9.- Não permitir que pessoas, especialmente crianças, não relacionadas com o trabalho, toquem a máquina e os cabos extensíveis, e mantê-las afastadas da área de trabalho.
- 10.- Armazenar a máquina quando esta não se encontrar em uso, num lugar seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- 11.- Esta máquina trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da característica nominal para a qual está destinada.

## E. MANUTENÇÃO

### Limpeza e manutenção

Para uma melhor conservação da máquina, é aconselhável limpá-la com água depois da sua utilização. Limpar correctamente a esponja para evitar deterioração prematura. Quando acabar a limpeza, é muito importante limpar todo o circuito de distribuição de água com água limpa.

## F. EXPLODINGS

Ver anexo

Fica proibida toda e qualquer reprodução, total ou parcial do manual de instruções, qualquer que seja o formato ou por qualquer meio ou processo, seja mecânico, fotográfico, ou electrónico sem a autorização prévia da GERMANS BOADA S.A.

Qualquer destas actividades dará origem a responsabilidades legais e poderá dar lugar a acções de natureza penal.

GERMANS BOADA S.A. reserva o direito a introduzir qualquer modificação técnica sem aviso prévio.

- C. Instruções
- D. Medidas de segurança
- E. Manutenção
- F. Exploding (anexo)

### Aplicações

A SPOMATIC-250 é a máquina indicada para a perfeita limpeza de pavimentos recém-rejuntados.

Elimina a sujeira do pavimento, restos de material de rejunte e, acaba a junta em óptimas condições.

### Limitações sobre as condições ambientais

Esteja atento às condições do ambiente de trabalho. Mantenha-o sempre limpo de lascas ou partículas sólidas que possam destruir os rolos de limpeza e bem iluminado. A máquina deve ser mantida sempre limpa com o objectivo de obter-se rendimento máximo nas condições mais seguras de trabalho.

A tomada de rede deve possuir uma ligação à terra e protecção para casos de fugas de corrente (Diferencial). Sempre que utilizar uma extensão, comprove que a secção do cabo não seja inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- água através da bomba sejam normalizados (4 ou 5 segundos).
- 15.- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar este produto e conserve-as.
- 16.- Para sua segurança e um melhor funcionamento da máquina, mantenha as ferramentas de trabalho sempre limpas:
  - Siga as instruções para a troca de acessórios.
  - Periodicamente, examine os cabos da máquina e, caso estejam danificados, conserte-os através do serviço técnico autorizado.
  - Mantenha as alças secas, limpas e livres de graxa ou óleo.
- 17.- Retire as chaves de ajuste e as ferramentas de colocar a máquina em funcionamento.
- 18.- Esteja seguro que o interruptor está na posição "aberto" quando conectar a máquina à rede.
- 19.- Quando a máquina for utilizada em ambientes externos, esteja seguro de usar apenas aquelas extensões destinadas a este tipo de ambiente.
- 20.- Antes de usar a máquina novamente, verifique-a cuidadosamente para determinar que esta funcionará de forma adequada e estará apta para a função destinada. Uma protecção ou outra parte que esteja danificada, deve ser reparada apropriadamente, ou substituída pelo serviço técnico autorizado, a menos que haja outras indicações neste manual de instruções. Não utilize a máquina se o interruptor não se acende, nem se apaga.
- 21.- Deve-se sempre limpar correctamente o depósito, a bomba, o rolo limpador e o distribuidor de água. Para tanto, devemos encher o depósito de água limpa, colocar o suporte em posição de máquina em repouso (fig. 12), e iniciar o funcionamento da máquina. Deve-se recircular água limpa e apertar progressivamente o rolo compressor para que a sujeira saia do rolo de limpeza. Dessa maneira, conseguiremos ter uma máquina em perfeitas condições de uso. É importante limpar os deflectores laterais do rolo de limpeza (fig.19) e evitar que se ressequem. Quando a máquina for utilizada para limpeza de argamassa epóxi, deve-se levar em consideração que não deve ficar nenhum resto deste material no depósito (fig.20), bomba, rolo de limpeza, distribuidor de água e deflectores. Se ficar algum resto de argamassa epóxi em um destes lugares, a máquina poderia ser inutilizada.
- 22.- Evite que a sujeira recolhida seque, o que poderia danificar partes da máquina.

**MUITO IMPORTANTE: O estado do rolo de limpeza, a limpeza e o estado superficial.**

- 12.- Utilizar a máquina correctamente: Não forçar uma máquina pequena para que faça o trabalho que corresponde a uma máquina mais potente. Não utilizar esta máquina em fins para os quais não se encontre apta.
- 13.- Não utilizar roupa folgada, nem objectos de bijuteria que possam enganchar-se nas partes em movimento. Recomenda-se a utilização de calçado anti-deslizante ao trabalhar em exteriores. Utilizar gorros protectores para cabelos compridos.
- 14.- Utilizar óculos de protecção, caretas ou máscaras para evitar o pó se as operações de corte podem produzi-lo. Nunca puxe o cabo para o desligar da tomada de corrente. Manter o cabo afastado do calor, do óleo e das bordas cortantes.
- 15.- Mantenha um apoio firme sobre o piso, e conserve o equilíbrio em todos os momentos.
- 16.- Preste atenção à tarefa que executa, utilize o sentido comum e não trabalhe com a máquina quando se encontre cansado.
- 17.- O uso de qualquer acessório ou complemento diferente dos recomendados neste manual de instruções pode originar risco de danos pessoais.
- 18.- Esta ferramenta eléctrica cumpre com os requisitos de segurança apropriados. As reparações apenas devem ser levadas a cabo por pessoal qualificado utilizando peças de reposição originais;

## INDICE

- A. Istruzioni per il montaggio
  - Montaggio
  - Collegamento a rete
  - Impieghi
  - Limiti imposti dalle condizioni ambientali
- B. Messa in marcia
  - Verifiche prima della messa in marcia

## A. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

### Montaggio

Durante il disimballaggio della macchina verificare che non ci siano pezzi danneggiati o rotti. In caso contrario, sostituirli con ricambi originali. Se si trattasse di componenti elettrici, cambiarli con dispositivi omologati e con lo stesso codice di riferimento. In caso di dubbio consultare il fabbricante.

Allineare entrambe le parti della maniglia, introducendo la parte superiore nell'incastro della parte inferiore (fig. 1). Avvitare con forza il pomo d'unione. (fig. 2)

### Collegamenti

Verificare che la tensione e la frequenza della macchina, riportata nella placca delle caratteristiche coincidano con quelle della rete elettrica. (fig. 3)

Durante il trasporto raccogliere il cavo d'alimentazione avvolgendolo. Non muovere mai la macchina tirando il cavo!

Fare in modo che resti appeso al gancio presente sulla maniglia per evitare che disturbi durante l'uso.

## B. MESSA IN MARCIA

### Verifiche prima della messa in marcia

Prima di adoperare la macchina, controllare che non vi siano parti consumate, danneggiate o rotte; se ve ne fossero, ripararle o sostituirle immediatamente.

## C. ISTRUZIONI

- 1.- Collocare la pompa al suo posto all'interno del serbatoio. (fig. 4)
- 2.- Riempire d'acqua il serbatoio fino a coprire la zona di raccolta dell'acqua della pompa (fig. 5). Tutti i settori del serbatoio.
- 3.- Durante la pulizia può verificarsi una produzione di schiuma, per questo motivo è sempre raccomandabile aggiungere previamente del Liquido Antischiumogeno (ref. 60310) per evitare che si formi della schiuma che si può spargere sul pavimento.
- 4.- Inserire la spina della macchina nella presa.
- 5.- Togliere il supporto e collocarlo nella posizione di lavoro, rullo libero di appoggio sul pavimento. (fig. 6)
- 6.- Il senso corretto di funzionamento della macchina, è tirarla verso di sé mentre il motore è in funzione facendo girare la spugna (fig. 7), permettendo al rullo di appoggiarsi sul pavimento senza esercitare nessuna forza.  
Per ottenere una migliore pulizia è preferibile che la macchina passi in diagonale sui giunti.
- 7.- Per mettere in moto la macchina premere l'interruttore situato sul motore. (fig. 8)
- 8.- A seconda del tipo di pulizia che desideriamo realizzare avvieremo in misura maggiore o minore il pomo che determina la regolazione del rullo compressore (fig. 9) sul rullo di pulizia. Se desideriamo che il pavimento da pulire resti asciutto con una sola passata, avvieremo al massimo il rullo compressore. Se invece vogliamo che la macchina raccolga la malta dai giunti, e pulisca il pavimento sviteremo il rullo compressore per fare in modo che la spugna resti più umida e lasci il pavimento leggermente bagnato. (fig. 10)
- 9.- Iniziare la pulizia del pavimento circolano sulla superficie da pulire. (fig. 11)
- 10.- Una volta terminata la pulizia del pavimento fermare il motore premendo l'interruttore collocato sullo stesso. (fig. 8)
- 11.- Dopo la pulizia, per evitare la deformazione della spugna durante periodi di inattività, bisogna girare il supporto d'appoggio (fig. 12). Per utilizzare di nuovo la macchina toglieremo, gireremo il supporto in questo modo è pronta per essere usata ancora. Bisogna svitare anche il rullo compressore durante lunghi periodi di inutilizzo.
- 12.- Per cambiare l'acqua della vaschetta, come prima cosa bisogna fermare la macchina. Aprire quindi il rubinetto della vaschetta (fig. 13) e chiudere il rubinetto che porta l'acqua al distributore (fig. 14), quindi riaccendere la macchina finché la vaschetta non sia completamente vuota. Una volta che la vaschetta è priva d'acqua possiamo toglierla dalla sua ubicazione ed eseguirne la pulizia.  
È importante che la vaschetta sia perfettamente pulita per evitare che il materiale raccolto vi s'incrosta e che si riduca la capacità di raccogliere malta. È importante rimettere in circolo acqua pulita per mezzo della pompa e in tutto il circuito dopo ogni uso, in questo modo abbiamo la garanzia che la pompa spinga correttamente l'acqua.

## D. MISURE DI SICUREZZA

- 1.- Per garantire il massimo livello di sicurezza, indossare guanti, tuta e protezioni della vista e dell'udito.
- 2.- Questa macchina adempie alla normativa CEI 1029.1. e alla Direttiva macchine 89/392 e relative modifiche e integrazioni ai sensi delle Direttive 91/368 e 93/44.
- 3.- Staccare la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione, riparazione o manutenzione. È obbligatorio l'uso di un interruttore differenziale con attacco di protezione FI.
- 4.- Non esporre le macchine alla pioggia.
- 5.- Non adoperare le macchine in locali umidi o bagnati.
- 6.- La superficie di lavoro deve essere sempre ben illuminata.
- 7.- Non usare la macchina in presenza di liquidi o gas infiammabili.
- 8.- Evitare di toccare con il corpo superfici messe a terra o a massa.
- 9.- Impedire ai non addetti, e in modo particolare ai bambini, di toccare la macchina e le prolunghie, e tenerli lontani dal luogo di lavoro.
- 10.- Quando la macchina non viene utilizzata, conservarla in un luogo asciutto e chiuso, fuori della portata dei bambini.
- 11.- Questa macchina funzionerà meglio e in modo più sicuro alla caratteristica nominale per la quale è predisposta.

## E. MANUTENZIONE

### Pulizia e manutenzione

Per conservare meglio la macchina, si consiglia di pulirla con acqua dopo l'uso. Pulire correttamente la spugna per evitarne il deterioro prematuro. Al termine della operazione di pulizia, è molto importante pulire completamente il circuito di distribuzione dell'acqua con acqua pulita

## F. DISEGNI ESPLOSI

Vedere allegato.

Si vieta ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di GERMANS BOADA S.A.

Ciascuna delle succitate attività causerà l'incorrimiento in responsabilità legali e potrebbe condurre a conseguenti procedimenti penali.

GERMANS BOADA, S.A. si riserva il diritto d'introdurre qualsiasi modifica tecnica senza preavviso.

- C. Istruzioni
- D. Misure di sicurezza
- E. Manutenzione
- F. Disegni esplosi (allegato)

### Applicazioni

La SPOMATIC-250 è la macchina adatta per ottenere una perfetta pulizia di pavimenti con recenti ripassature dei giunti.

Elimina la sporcizia del pavimento, resti di materiale proveniente dalla ripassatura dei giunti, e rifinisce perfettamente il giunto.

### Limiti riguardanti condizioni ambientali

Prestare attenzione alle condizioni dell'ambiente di lavoro. Mantenerlo pulito da calcinacci o particelle solide che possono danneggiare i rulli di pulizia e bene illuminato. La macchina va tenuta sempre pulita allo scopo di ottenere la massima resa nelle condizioni di lavoro più sicure.

La presa elettrica deve essere dotata di messa a terra e di sistema di sicurezza contro le dispersioni di corrente (interruttore differenziale). Se si adopera una prolunga, controllare che la sezione del cavo

- 13.- Per eseguire il cambio di spugna, in primo luogo bisogna spegnere e scollegare la macchina. (Pag. 18)
- 14.- Una volta in funzione la macchina, aspettare che il motore e il rifornimento d'acqua mediante la pompa siano normali (4 o 5 secondi).
- 15.- Leggere attentamente e conservare queste istruzioni prima di usare questo prodotto.
- 16.- Tenere puliti gli strumenti di lavoro per un migliore e più sicuro funzionamento:
  - Seguire le istruzioni per il cambio di accessori.
  - Esaminare periodicamente i cavi della macchina e se sono danneggiati ripararli mediante il servizio tecnico autorizzato.
  - Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di grasso e olio.
- 17.- Togliere le chiavi di regolazione e gli strumenti di messa in moto della macchina.
- 18.- Controllare che l'interruttore si trovi in posizione "aperto" quando viene collegata la macchina alla presa.
- 19.- Quando si usa la macchina in esterni, servirsi solamente di prolunghie pensate per usi esterni.
- 20.- Prima di riutilizzare una macchina, bisogna esaminarla con cura per determinare che funzionerà in modo appropriato e sarà all'altezza della funzione per cui è stata concepita. Se si trova una protezione o qualsiasi altra parte danneggiata, bisogna ripararla adeguatamente o farla sostituire dal servizio tecnico autorizzato a meno che venga indicato diversamente in questo manuale d'istruzioni. Non usare la macchina se l'interruttore non si accende né si spegne.
- 21.- Bisogna pulire a fondo il serbatoio, la pompa, il rullo di pulizia e il distributore d'acqua. A tale scopo riempire d'acqua pulita il serbatoio, collocare il supporto in posizione di riposo della macchina (fig. 12), e mettere in funzione la macchina. Rimettere in circolo dell'acqua pulita, e stringere progressivamente il rullo compressore in modo che la sporcizia esca dal rullo di pulizia. In tal modo si riesce ad avere una macchina in ottime condizioni d'uso. Importante pulire i deflettori laterali del rullo di pulizia (fig. 16) ed evitare che si asciughino. Quando si usa la macchina per la pulizia di malta epoxi, bisogna tenere ben presente che non rimanga nessun resto nel serbatoio (fig. 18), nella pompa, nel rullo di pulizia, nel distributore d'acqua e nei deflettori. Se rimangono resti di malta epoxi in questi posti, la macchina potrebbe essere inutilizzabile.
- 22.- Evitare che la sporcizia raccolta si asciughi, potrebbe danneggiare parti della macchina.

**MOLTO IMPORTANTE** Lo stato del rullo di pulizia, pulizia e stato superficiale.

- 12.- La macchina va usata correttamente: non forzate una macchina piccola a fare il lavoro di una macchina più potente. Non usate questa macchina per fini diversi da quelli per cui è stata progettata.
- 13.- Non indossare vestiti larghi né ornamenti come collane, anelli o braccialetti che possano impigliarsi nelle parti mobili. Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'aperto. Indossate un copricapo di protezione se avete i capelli lunghi.
- 14.- Usare occhiali di protezione, maschere o mascherine per non respirare la polvere eventualmente prodotta durante le operazioni di taglio. Non tirare mai il filo per staccare la spina dalla presa. Tenere il filo lontano dal calore, dall'olio e dai bordi taglienti.
- 15.- Stare con i piedi ben poggiati per terra e mantenere sempre l'equilibrio.
- 16.- È necessario stare attenti a quello che si sta facendo, adoperare il buonsenso e non lavorare alla macchina se si è stanchi.
- 17.- L'uso di accessori o di complementi diversi da quelli raccomandati in questo manuale di istruzioni può causare rischi di lesioni.
- 18.- Questa macchina utensile elettrica adempie agli opportuni requisiti di sicurezza. Le riparazioni dovranno essere effettuate solo da personale specializzato e con ricambi originali; in caso contrario vi è rischio di danni gravi per l'utente.



## INHALTSVERZEICHNIS

- A. Montageanleitung
  - Montage
  - Anschlüsse
  - Anwendungsbereiche
  - Hinweise zu den Betriebsbedingungen
- B. Inbetriebnahme
  - Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

## A. MONTAGEANLEITUNG

### Montage

Beim Auspacken der Maschine überprüfen Sie bitte, ob die einzelnen Teile Mängel oder Defekte aufweisen. Wenn dies der Fall sein sollte, ersetzen Sie sie durch Originalersatzteile. Wenn es sich um Elektroteile handelt, wechseln Sie sie ausschließlich durch genormte Teile gleicher Referenz aus. Bei weiteren Fragen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Fügen Sie die beiden Teile der Lenkvorrichtung zusammen, indem Sie den oberen Teil in die Einpassung des unteren schieben (Bild 1). Ziehen Sie den Knauf fest an. (Bild 2)

### Schaltung

Überprüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz der Maschine - siehe Schild mit den Merkmalen der Maschine - mit dem Stromnetz übereinstimmen. (Bild 3)

Lassen Sie das Zuleitungskabel beim Transport aufgerollt. Verrücken Sie die Maschine nie, indem Sie am Kabel ziehen! Hängen Sie beim Gebrauch der Maschine das Kabel an den Haken der Lenkvorrichtung.

## B. INBETRIEBNAHME

### Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Teile abgenutzt, beschädigt oder zerbrochen sind, und reparieren oder tauschen Sie solche gegebenenfalls sofort aus.

## C. ANLEITUNG

- 1.- Bauen Sie die Pumpe in den dafür vorgesehenen Tank ein. (Bild 4)
- 2.- Füllen Sie den Tank mit Wasser bis zur Wasseraufnahme der Pumpe (Bild 5). Einzelne Tankbehälter
- 3.- Während der Reinigung kann es zu Schaumbildung kommen. Daher wird empfohlen, zuvor eine Flüssigkeit (Antiespumante Referenz: 60310) hinzuzufügen, die die Schaumbildung vermeidet und somit auch die Beschmutzung des Bodens durch den Schaum.
- 4.- Anschluß der Maschine ans Netz.
- 5.- Nehmen Sie den Träger zurück und bringen Sie ihn in Arbeitsposition. Die Walze ist jetzt in Bodenposition ohne Stütze (Bild 6)
- 6.- Damit die Maschine richtig funktioniert, zieht man sie bei laufendem Motor und bringt den Schwamm in Drehbewegung (Bild 7). Mit der Walze kann dann mühelos die Oberfläche gereinigt werden. Um eine optimale Reinigung zu erzielen, sollte die Maschinenführung diagonal zu den Fugen verlaufen.
- 7.- Um die Maschine in Gang zu setzen betätigen Sie den Schalter, der sich am Motor befindet. (Bild 8)
- 8.- Je nach dem, was für eine Art von Reinigung vorgesehen ist, wird der Regulierungsknauf mehr oder weniger angezogen, um so die Pressrolle (Bild 9) und die Reinigungsrolle aufeinander abzustimmen. Wenn die Oberfläche nach der Reinigung trocken sein soll, muss die Pressrolle stark angezogen werden. Wenn die Restbestände der Fugen beseitigt und die Oberfläche gereinigt werden sollen, lockert man die Pressrolle und somit bleibt der Schwamm feuchter und befeuchtet auch ein wenig den Boden. (Bild 10)
- 9.- Man beginnt die Bodenreinigung mit kreisförmigen Bewegungen der Maschine auf der Oberfläche. (Bild 11)
- 10.- Nach Beendigung der Bodenreinigung schaltet man die Maschine am Motorschalter aus. (Bild 8)
- 11.- Um eine Verformung des Schwamms nach der Reinigung und im Ruhezustand zu vermeiden, drehen Sie den Träger (Bild 12). Um die Maschine erneut zu benutzen, entfernt man den Knauf, dreht den Träger und befestigt ihn. Die Pressrolle sollte gelockert werden, wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird.
- 12.- Um das Wasser der Wanne zu wechseln, stellen Sie zuerst den Motor ab. Öffnen Sie den Hahn der Wanne (Bild 13) und schließen Sie den Hahn des Verteilers (Bild 14) und schalten Sie die Maschine wieder ein, bis die Wanne geleert ist. Wenn die Schale leer ist, kann sie entfernt und gesäubert werden. Achten Sie auf eine gründliche Reinigung der Wanne, um eine Krustenbildung von aufgesammeltem Material zu vermeiden. Andernfalls käme es zu einer Reduzierung der Aufnahmefähigkeit von Mörtel-Restbeständen. Es ist wichtig, nach jedem Gebrauch die Pumpe und die Wasserkondukte mit sauberem Wasser auszuspülen, um somit ein angemessenes Funktionieren der Wasserbombe zu garantieren.

## D. SICHERHEITSMASSENNAHMEN

- 1.- Um einen völlig sicheren Betrieb zu gewährleisten, sind Handschuhe, Brustschutz, Augenschutz und Gehörschutz zu verwenden.
- 2.- Das Gerät erfüllt die Norm CEI 1029.1. sowie die Maschinen-Richtlinie 89/392 und die ergänzenden Richtlinien 91/368 und 93/44.
- 3.- Vor dem Durchführen von Einstellungen, Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur in Verbindung mit einem Differential mit FI-Schutzschalter verwenden.
- 4.- Geräte nicht dem Regen aussetzen.
- 5.- Geräte nicht an feuchten oder nassen Orten einsetzen.
- 6.- Arbeitsbereich gut beleuchten.
- 7.- Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen betreiben.
- 8.- Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen oder Oberflächen mit Massekontakt vermeiden.
- 9.- Die Maschine und die Verlängerungskabel dürfen nicht von arbeitsfremden Personen, insbesondere Kindern, berührt werden. Arbeitsfremde Personen sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
- 10.- Bei Nichtbenutzung ist die Maschine an einem trockenen und verschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufzubewahren.
- 11.- Die Maschine arbeitet besser und sicherer in dem ihr zugeordneten Nennbereich.
- 12.- Maschine richtig einsetzen: Nicht zu kleine Maschinen mit Arbeiten, für die eine stärkere

## E. WARTUNG

### Reinigung und Wartung

Um die Maschine in gutem Zustand zu erhalten, wird empfohlen. Reinigen Sie den Schwamm gründlich, um eine frühzeitige Beschädigung zu vermeiden. Nach der Reinigung ist es sehr wichtig, den gesamten Kreis der Wasserversorgung mit sauberem Wasser zu reinigen.

## G. DETAILLIERTE EINZELDARSTELLUNGEN

Siehe Anhang

Der Nachdruck dieser Bedienungsanleitung mittels drucktechnischer, fototechnischer oder elektronischer Verfahren ist (auch auszugsweise) verboten. Das Copyright hat die Firma GERMANS BOADA S. A. Gegen einen Verstoß der obengenannten Urheberrechte wird auf juristischem Weg vorgegangen. Die Firma GERMANS BOADA, S.A. behält sich das Recht vor, jedwede technische Änderung ohne vorherige Ankündigung einzuführen.

- C. Anleitung
- D. Sicherheitsmaßnahmen
- E. Wartung
- F. Detaillierte Einzeldarstellung (Anhang)

### Gebrauch

Die SPOMATIC-250 ist eine Maschine, die für eine gründliche Reinigung soeben verputzter Oberflächen (Fliesen etc.) sorgt.

Sie säubert die Oberflächen, entfernt Restbestände und hinterläßt die Fugen in einem optimalen Zustand.

### Einschränkungen der Arbeitsumgebung

Achten Sie auf die Umstände Ihrer Arbeitsumgebung. Halten Sie das Arbeitsfeld frei von Schutt oder Überbleibseln und sorgen Sie für eine angemessene Beleuchtung. Die Maschine sollte immer sauber sein, damit eine optimale Leistung bei sicheren Arbeitsbedingungen erzielt wird.

Der Stromanschluss muss über eine Erdung und eine Sicherung für den Fall von Stromaustritt verfügen (Differential). Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist zu überprüfen, dass der Kabelquerschnitt mindestens 2,5 mm² beträgt.

- 13.- Wenn Sie den Schwamm auswechseln wollen, stellen Sie zunächst die Maschine ab. (Seite 18)
- 14.- Wenn die Maschine in Betrieb ist, warten Sie zunächst, bis sich der Motor und die Wasserzufuhr durch die Pumpe normalisiert hat. (4-5 Sekunden)
- 15.- Bevor Sie mit der Maschine arbeiten, lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und bewahren Sie sie auf.
- 16.- Achten Sie auf die Sauberkeit der Maschine, damit Sie besser und sicherer damit arbeiten können:
  - Befolgen Sie die Anweisungen beim Auswechseln des Zubehörs
  - Überprüfen Sie regelmäßig die Kabel der Maschine. Bei Beschädigung lassen Sie sie von einem autorisierten Wartungsdienst reparieren
- 17.- Halten Sie die Knäufe stets trocken, sauber und fettfrei.
- 19.- Legen Sie die Verstellschlüssel und das Werkzeug vor Inbetriebnahme beiseite.
- 18.- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in Position "on" ist, wenn die Maschine angestellt wird.
- 20.- Wenn Sie die Maschine im Freien benutzen, verwenden Sie ausschließlich Kabel, die für Arbeiten im Freien vorgesehen sind. Vor jeder erneuten Inbetriebnahme sollte sorgfältig das korrekte Funktionieren überprüft werden und ein optimales Arbeiten für den jeweiligen Zweck garantiert sein. Eine Schutzvorrichtung oder ein anderes Teil, das beschädigt ist, sollte angemessen und fachmännisch repariert oder ersetzt werden, es sei denn die Anweisungen im Handbuch lauten anders. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn der Schalter weder an noch aus geht.
- 21.- Der Tank, die Pumpe, die Reinigungswalze und der Wasserverteiler müssen gründlich gereinigt werden. Dazu füllt man den Tank mit sauberem Wasser, bringt den Träger in Ruhestandposition (Bild 12) und schaltet die Maschine ein. Wenn das saubere Wasser im Umlauf ist, drückt man zunehmend stärker auf die Pressrolle, damit die Reinigungsrolle gesäubert wird. Auf diese Art und Weise ist die Maschine in einem optimalen Gebrauchszustand. Es ist wichtig, die seitlichen Deflektoren (Bild 15) der Reinigungsrolle zu säubern und zu vermeiden, dass sie trocknen. Wenn man die Maschine zur Reinigung von Epoxymörtel benutzt, sollte man genau darauf achten, dass keine Restbestände im Tank (Bild 16), in der Pumpe, an der Reinigungsrolle, am Wasserverteiler und an den Deflektoren bleiben. Wenn dies aber doch der Fall sein sollte, könnte die Funktionsfähigkeit der Maschine zerstört werden.
- 22.- Vermeiden Sie, dass sich der aufgesammelte Schmutz trocknet. Dies könnte zur Zerstörung einzelner Maschinenteile führen.

**SEHR WICHTIG Der Zustand der Reinigungsrolle, Reinigung und der Zustand der Oberfläche.**

- Maschine herangezogen werden sollte, überbeanspruchen. Maschine nicht für nicht bestimmungsgemäße Arbeiten benutzen.
- 13.- Bei der Arbeit mit der Maschine keine weite Kleidung oder Schmuck tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschine verfängen könnten. Bei Arbeiten im Außenbereich ist das Tragen von rutschfestem Schuhwerk anzuraten. Bei langem Haar eine Schutzkappen verwenden.
- 14.- Zum Schutz vor Staub gegebenenfalls Schutzbrillen und Schutzmasken verwenden. Steckkontakt niemals durch Ziehen am Kabel lösen. Kabel von Hitze, Öl und Schneidkanten fernhalten.
- 15.- Behalten Sie stets Gleichgewicht und sicheren Stand.
- 16.- Lassen Sie sich bei der Arbeit nicht ablenken. Arbeiten Sie mit Bedacht und unterbrechen Sie bei Müdigkeit.
- 17.- Die Verwendung von nicht in diesem Handbuch empfohlenem Zubehör oder derartigen Zusatzeinrichtungen kann das Unfallrisiko erhöhen.
- 18.- Dieses elektrische Werkzeug erfüllt die angezeigten Sicherheitserfordernisse. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Ein Nichtbeachten könnte schwere Folgen für den Benutzer nach sich ziehen.

## INHOUDSOPGAVE

- A. Montage-aanwijzingen
  - Montage
  - Aansluiting
  - Toepassingen
  - Beperking omtrent omgevingsomstandigheden
- B. Inbedrijfstelling
  - Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

## A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

### Montage

Let er bij het uitpakken van het apparaat op dat geen van de onderdelen beschadigd of kapot zijn. Mocht dat wel het geval zijn, repareer of vervang deze dan onmiddellijk. En als het hierbij gaat om elektrische onderdelen, vervang deze dan door goedgekeurde apparaten met dezelfde eigenschappen. Indien er enige twijfel bestaat, raadpleeg dan de fabrikant. Leg de twee delen van het stuur naast elkaar en plaats het bovenste deel op het onderste deel (fig. 1) en druk vervolgens op de koppelingsknop. (fig. 2)

### Aansluiting

Controleer of de spanning en de netfrequentie van het apparaat, aangegeven op het plaatje met technische gegevens, overeenkomen met die van het netwerk. (fig.3)  
De voedingskabel moet tijdens vervoer altijd opgerold zijn. Het apparaat mag niet bewogen worden door aan het snoer te trekken!  
Om te voorkomen dat u last ondervindt van het snoer tijdens gebruik, raden wij u aan het aan het haakje van het stuur te hangen.

## B. INBEDRIJFSTELLING

### Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

Kijk voor gebruik van de machine na of er geen versleten, beschadigde of kapotte onderdelen zijn. Als dit het geval is, moet dit onderdeel onmiddellijk gerepareerd of vervangen worden.

## C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- 1.- Plaats de pomp op de daarvoor bestemde plek in het reservoir. (fig. 4)
- 2.- Vul het reservoir tenminste tot het niveau waarop de pomp het water opzuigt (fig. 5). Vul alle delen van het reservoir.
- 3.- Tijdens het gebruik van deze schoonmaakmachine kan schuimvorming plaatsvinden. Wij raden u dan ook aan om vooraf antischuim vloeistof (ref. 60310) aan het reservoir toe te voegen om te voorkomen dat schuim op de vloer terecht kan komen.
- 4.- Sluit de machine aan op het stroomnet.
- 5.- Haal de machine van de standaard. Zo zal het in de werkstand komen met de roller vrij van de grond. (fig. 6)
- 6.- Het enige dat u hoeft te doen is de schoonmaakmachine over de vloer te bewegen terwijl de motor de spons laat draaien (fig. 7). Hierbij hoeft u met de roller geen enkele druk uit te oefenen op de tegelvloer. Voor een optimale reiniging moet het apparaat in diagonale richting over de voegen bewogen worden.
- 7.- Druk op de knop die zich op de motor bevindt om het apparaat aan te zetten. (fig. 8)
- 8.- Afhankelijk van het soort reiniging dat u wilt uitvoeren, kunt u meer of minder druk uitoefenen op de knop die de druk van de persroller op de schoonmaak spons bepaalt (fig. 9). Indien het door u gewenste resultaat een droge tegelvloer is, onmiddellijk na het schoonmaken met dit apparaat, moet u maximale druk op de persroller uitoefenen. En als u gruis van de tegelvloer wilt verwijderen, oefen dan zo min mogelijk druk uit op de persroller. Dit zal er voor zorgen dat de spons natter en de vloer dus vochtiger blijft. (fig. 10)
- 9.- Beweeg de machine over de te reinigen vloer. (fig.11)
- 10.- Schakel, wanneer u klaar bent, de motor uit door op de knop te drukken die zich op de motor bevindt. (fig. 8)
- 11.- Draai, om eventuele vervorming van de spons te voorkomen, na gebruik de standaard (fig. 12). Wanneer u het apparaat opnieuw wilt gebruiken, zult u dus eerst de knop moeten losmaken. Dit zal de standaard doen draaien zodat het weer klaar is voor gebruik. Indien het apparaat voor langere tijd niet gebruikt wordt, moet ook de persroller losgedraaid worden.
- 12.- Schakel, om het water van het reservoir te vervangen, allereerst de schoonmaakmachine uit. Open dan de reservoirkraan (fig. 13) en sluit de kraan die het water naar de verdeler leidt (fig.14). Schakel vervolgens het apparaat weer aan totdat het reservoir leeg is. Eenmaal leeg, kan het reservoir uitgenomen en vervolgens gereinigd worden. Een goede reiniging van het reservoir is van groot belang om te voorkomen dat het opgenomen materiaal erin vast komt te zitten. Dit zou het opnamevermogen verminderen. Het is bovendien belangrijk om na elk gebruik schoon water door de pomp en de rest van het circuit te laten circuleren. Zo kunt u altijd zeker zijn van een goede watercirculatie.
- 13.- Schakel, voor het vervangen van de spons, ook altijd eerst het apparaat uit. (Pag. 18)

## D. VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 1.- Gebruik handschoenen, een borststuk, oog- en oorbeschermers om de veiligheid te waarborgen.
- 2.- Deze machine voldoet aan de normen CEI 1029.1, evenals de Machinerichtlijn 89/392 en de wijzigingen en aanvullingen volgens de Richtlijnen 91/368 en 93/44.
- 3.- Koppel de machine voor elke afstelling, reparatie of onderhoudswerkzaamheid los. Gebruik de machine in combinatie met een differentiaal met een FI-beveiligde connector.
- 4.- Stel de machines niet aan regen bloot.
- 5.- Gebruik de machines niet op vochtige en natte plaatsen.
- 6.- Houd de werkplek goed belicht.
- 7.- Gebruik de machine niet in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- 8.- Voorkom lichamelijke aanraking met oppervlakten met een aard- of massaverbinding.
- 9.- Zorg ervoor dat personen, in het bijzonder kinderen, die niets met het werk te maken hebben, de machine en de verlengsnoeren niet aanraken en houd ze verwijderd van de werkplek.
- 10.- Bewaar de machine, als deze niet gebruikt wordt, op een droge en afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen.
- 11.- Deze machine functioneert beter en veiliger op het nominale kenmerk waarvoor zij bestemd is.
- 12.- Gebruik de machine op juiste wijze: Forceer een kleine machine niet om werk te verrichten dat bij een machine met een hoger vermogen hoort. Gebruik deze machine niet voor doeleinden

## E. ONDERHOUD

### Reiniging en onderhoud

Voor een beter behoud van de machine wordt aanbevolen haar na gebruik met water schoon te maken en schoon water door het koelsysteem te laten lopen. Een goede reiniging van de spons is van groot belang om vroegtijdige beschadiging te voorkomen. Zeer belangrijk: na gebruik altijd het watervereidelingscircuit met schoon water reinigen.

## F. EXPLODINGS

Zie bijlage

Het is strikt verboden, gedeeltelijk of volledig de handleiding te reproduceren zonder voorafgaande toestemming van de GERMANS BOADA S.A., in geen enkel formaat en op geen enkele wijze, zoals: machineschrift, fotografisch of elektronisch.

Onverschillig een van deze activiteiten kan leiden tot wettelijke aansprakelijkheid en de daaruit voortkomende boeten.

GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

- D. Veiligheidsmaatregelen
- E. Onderhoud
- F. Exploding (bijlage)

### Toepassingen

De SPOMATIC-250 is ideaal voor het reinigen van zojuist gevoegde tegelvloeren.

Het verwijdert vuil en resten van het voegmateriaal en zorgt voor een optimale afwerking van de voegen.

### Beperking omtrent omgevingsomstandigheden

De werkomgeving moet te allen tijde goed verlicht zijn en vrij van puin en gruis wat de schoonmaakroller zou kunnen beschadigen. Houd het apparaat bovendien altijd goed schoon. Zo verzekert u zich van een maximaal rendement en de beste werkomstandigheden.

Het stopcontact moet over een aardsluiting en beveiliging tegen stroomlekken (differentiaal) beschikken. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de kabelsectie niet minder dan 2,5 mm<sup>2</sup> bedraagt.

- 14.- Wacht, na het starten van de machine, altijd 4 tot 5 seconden totdat de werking van de motor en de watertoevoer normaliseren.
- 15.- Lees voor het gebruik van dit apparaat eerst de veiligheidsvoorschriften en bewaar deze dan voor eventuele latere raadplegingen.
- 16.- Houd gereedschap altijd goed schoon. Zo verzekert u zich van een goede werking en maximale veiligheid:
  - Volg, voor het vervangen van onderdelen, altijd de gegeven instructies.
  - Controleer regelmatig de snoeren van de schoonmaakmachine en mocht u enige beschadiging ontdekken, laat deze dan repareren door een technische servicedienst aangesloten bij het RUBI netwerk.
  - Houd de handgrepen te allen tijde droog, schoon en vrij van vet en olie.
- 17.- Laat nooit sleutels en/of ander gereedschap achter waarmee de schoonmaakmachine gestart kan worden.
- 18.- Verzeker u er, voordat u het apparaat aansluit, altijd eerst van dat de knop op "uit" staat.
- 19.- Voor gebruik in de open lucht dienen alleen verlengsnoeren gebruikt te worden die speciaal voor buitengebruik bestemd zijn.
- 20.- Controleer, voordat u de schoonmaakmachine weer in gebruik neemt, altijd of het nog goed functioneert en geschikt is voor gebruik. Beschadigde onderdelen moeten gerepareerd of vervangen worden door een technische servicedienst aangesloten bij het RUBI netwerk tenzij anders vermeld in deze handleiding. Gebruik het apparaat nooit wanneer de aan- en uitknop niet goed werkt.
- 21.- Het is van groot belang het reservoir, de pomp, de schoonmaak spons en de watervereidder goed schoon te houden. Vul daarvoor het reservoir met schoon water, zet de standaard in de ruststand (fig. 12) en zet vervolgens de machine aan. Zo laat u het schone water circuleren en wanneer u dan de drukroller aanspant, zal het vuil uit de schoonmaak spons lopen. Zo zult u altijd kunnen beschikken over uw schoonmaakmachine in de beste werkomstandigheden. Reiniging van de laterale openingen is ook belangrijk (fig.15) en voorkomt uitdroging. Indien de schoonmaakmachine gebruikt wordt voor het schoonmaken van epoxy, zult u er goed op moeten letten dat er geen resten achterblijven in het reservoir (fig. 16), de pomp, de schoonmaak spons, de watertoevoer of de laterale openingen. Dit zou de machine onbruikbaar kunnen maken.
- 22.- Voorkom dat het opgenomen vuil in de machine opdroogt. Dit zou bepaalde onderdelen van de machine kunnen beschadigen.

**HEEL BELANGRIJK: De kwaliteit van de schoonmaakroller en haar reiniging.**

- 13.- waarvoor zij niet bestemd is.
- 13.- Gebruik geen ruimzittende kleding of sieraden die in de bewegende delen vast kunnen komen te zitten. Aanbevolen wordt om antislip schoeisel te gebruiken als men buiten werkt. Gebruik bij lang haar een pet.
- 14.- Gebruik een veiligheidsbril of stofmaskers als de zaagwerkzaamheden stof kunnen voortbrengen. Trek nooit aan de kabel om hem uit het stopcontact te halen. Houd de kabel verwijderd van warmte, olie en scherpe randen.
- 15.- Steun stevig op de grond en bewaar steeds het evenwicht.
- 16.- Kijk wat u doet. Gebruik het gezonde verstand en werk niet met de machine als u moe bent.
- 17.- Het gebruik van andere dan de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires of hulpstukken kan een persoonlijk risico met zich mee brengen.
- 18.- Dit elektrische gereedschap voldoet aan de juiste veiligheidsvoorschriften. De reparaties mogen slechts uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel met gebruik van originele reserveonderdelen. Gebeurt dit niet, dan kan dit aanzienlijke persoonlijke schade veroorzaken.

## SPIS ZAWARTOŚCI

- A. Instrukcja montażu
  - Montaż
  - Zasilanie
  - Zakresy zastosowań
  - Stanowisko pracy
- B. Uruchomienie
  - Kontrola przed rozpoczęciem pracy

## A. INSTRUKCJA MONTAŻU

### Montaż

Przy rozpakowywaniu maszyny należy sprawdzić, czy nie ma części uszkodzonych lub połamanych. W przypadku, gdyby takie były, należy zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi. Gdyby chodziło o komponenty elektryczne, trzeba wymienić je na przyrządy homologowane, o tym samym numerze katalogowym. W razie wątpliwości, skonsultować się z producentem.

Ustaw w jednej linii obydwie części kierownicy, układając górną część w osadę w części dolnej (Rys. 1). Mocno docisnąć gałkę połączenia. (Rys. 2)

### Zasilanie

Sprawdź, czy napięcie i częstotliwość maszyny podane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem i częstotliwością sieci. (Rys. 3)

Podczas transportu należy zwinąć kabel zasilający. Nigdy nie przemieszczaj maszyny ciągnąc za kabel!

Staraj się, żeby wisiał zawsze na haczyku umieszczonym przy kierownicy, aby nie przeszkadzał podczas używania.

## B. URUCHOMIENIE

### Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy elementy urządzenia nie są zużyte, uszkodzone lub połamane, a jeśli tak, to takie elementy natychmiast naprawić lub wymienić.

## C. OBSŁUGA

- 1.- Umieścić pompę na przeznaczonym dla niej miejscu wewnątrz zbiornika. (Rys. 4)
- 2.- Napełnij zbiornik wodą, aż przykryje miejsce poboru wody przez pompę (Rys. 5). Wszystkie przedziały zbiornika.
- 3.- Podczas czyszczenia może tworzyć się piana, dlatego też zaleca się zawsze dodać przed użyciem Płynu Przeciwpianiącego (ref. 60310), aby uniknąć powstawania piany, która mogłaby wylać się na ziemię.
- 4.- Podłączyć maszynę do sieci.
- 5.- Usunąć podporę i umieścić ją w pozycji pracy - rolka nie może opierać się na podłodze. (Rys. 6)
- 6.- Gdy silnik pracuje właściwy kierunek działania maszyny to jej ciągnięcie - co powoduje obracanie gałki (Rys. 7) tak, by rolka opierała się na powierzchni bez wywierania żadnego nacisku. Aby uzyskać najlepsze wyniki czyszczenia, zaleca się przesuwanie maszyny ukośnie względem spoin.
- 7.- Aby włączyć maszynę, należy nacisnąć włącznik znajdujący się na silniku. (Rys. 8)
- 8.- W zależności od rodzaju czyszczenia, które chcemy wykonać, dokręcamy mniej lub więcej gałkę ustawiającą rolkę dociskową (Rys. 9) na rolce czyszczącej. Jeżeli powierzchnia czyszczona ma być sucha zaraz po przejściu maszyny, należy docisnąć rolkę dociskową do maksimum. Jeżeli chcemy, żeby maszyna zebrała resztki zaprawy ze spoin i wyczyściła powierzchnię, należy zluźnić rolkę dociskową, dzięki czemu gałka będzie wilgotniejsza i podłoga również pozostanie lekko wilgotna. (Rys. 10)
- 9.- Zacząć sprzątanie podłogi poruszając się po powierzchni do czyszczenia. (Rys. 8)
- 10.- Po zakończeniu czyszczenia podłogi, wyłączyć silnik naciskając wyłącznik. (Rys. 11)
- 11.- Po zakończeniu czyszczenia, aby zapobiec odkształcaniu się gałki podczas spoczynku, należy obrócić podporę (Rys. 12). Aby móc ponownie użyć maszyny należy odciągnąć gałkę, odwrócić podporę i umocować ją tak, aby maszyna była przygotowana do użycia. Podczas dłuższych przerw należy zluźnować również rolkę dociskową.
- 12.- Aby wymienić wodę w kucewie, najpierw należy wyłączyć maszynę. Otworzyć kran prowadzący do kulety (Rys. 13), zamknąć kran doprowadzający wodę do dystrybutora (Rys. 14) i włączyć ponownie maszynę, aż do opróżnienia kulety. Po opróżnieniu kulety z wody, możemy ją wyjąć i wyczyścić. Ważne jest dokładne mycie kulety, aby nie osadzały się w niej zebrane zanieczyszczenia ograniczając jej zdolność do zbierania zaprawy murarskiej. Należy przepuścić czystą wodę przez pompę i przez cały obwód po każdym użyciu, bowiem w ten sposób gwarantujemy właściwe pompowanie wody.

## D. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- 1.- Aby zapewnić w pełni bezpieczną pracę należy używać rękawic roboczych, odzieży roboczej chroniącej klatkę piersiową, okulary ochronne i środki chroniące słuch.
- 2.- Maszyny spełniają wymogi Normy CEI 1029.1 jak również wytyczne dla maszyn 89/392 oraz uzupełnione wytyczne 91/368 i 93/44.
- 3.- Przed przeprowadzaniem nastawień, konserwacji lub napraw należy wyciągnąć wtyczkę kabla przyłączeniowego z gniazda. Pracować wyłącznie przy zabezpieczeniu różnicowym.
- 4.- Nie wystawiać urządzeń na działanie deszczu.
- 5.- Urządzeń nie stosować w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- 6.- Stanowisko pracy dobrze oświetlić.
- 7.- Urządzenie nie może pracować w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- 8.- Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami lub z powierzchniami mającymi kontakt na masę.
- 9.- Osoby niepowołane, a szczególnie dzieci powinny być utrzymywane z dala od maszyn i kabli przedłużających. Osoby takie powinny pozostawać z dala od stanowisk pracy.
- 10.- Maszynę przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- 11.- Maszyna pracuje lepiej i bezpieczniej w przewidzianym dla niej zakresie znamionowym.
- 12.- Należy stosować odpowiednie maszyny: nie należy używać za małych maszyn do prac, do których powinny być użyte maszyny o większej mocy. Nie używać maszyn do prac, do których nie są one przeznaczone.

## E. KONSERWACJA

### Czyszczenie i konserwacja

Aby utrzymać maszynę w dobrym stanie zaleca się czyszczenie jej po każdym użyciu wodą oraz przepuszczenie przez system chłodzący czystej wody. Należy odpowiednio czyścić gałkę, aby zapobiec jej przedwczesnemu zużyciu. Po zakończeniu czyszczenia jest bardzo ważne przemycie czystą wodą całego obwodu dystrybucji wody.

## F. RYSUNKI SZCZEGÓŁOWE

Patrz załącznik

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formacie, jakimkolwiek środkami i w jakimkolwiek sposób - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia GERMANS BOADAS A.S., jest zabronione.

Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej.

GERMANS BOADA, S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakiejkolwiek zmiany technicznej bez uprzedniego powiadomienia.

- C. Obsługa
- D. Środki bezpieczeństwa
- E. Konserwacja
- F. Rysunki szczegółowe (Załącznik)

### Zakresy zastosowań

SPOMATIC-250 jest maszyną doskonale czyszczącą nawierzchnie świeżo wyspoinowane. Usuwa brud z powierzchni, resztki materiału do spoinowania i wykańcza spoinowanie w optymalnych warunkach.

### Stanowisko pracy

Zwracaj uwagę na miejsce pracy maszyny. Powinno ono być oczyszczone z kawałków gruzu i odprysków, które mogłyby zniszczyć rolki czyszczące oraz dobrze oświetlone. Maszynę należy zawsze utrzymywać w czystości, aby uzyskać maksymalną wydajność przy zachowaniu jak najbezpieczniejszych warunków pracy.

Przy stosowaniu kabla przedłużającego należy sprawdzić czy przekrój kabla nie jest mniejszy niż 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 13.- Aby wymienić gałkę, musimy najpierw wyłączyć maszynę. (Pag. 18)
- 14.- Po uruchomieniu maszyny, należy odczekać, aż unormują się praca silnika i dopływ wody poprzez pompę (4 lub 5 sekund).
- 15.- Utrzymuj narzędzia pracy w czystości, w celu zapewnienia lepszego i bardziej bezpiecznego funkcjonowania maszyny:
  - Postępuj zgodnie z instrukcją przy wymianie akcesoriów.
  - Sprawdź regularnie okablowanie maszyny, a w przypadku uszkodzenia oddaj do naprawy w autoryzowanym serwisie technicznym.
  - Uchwyt powinny być suche, czyste, niepoprudzone smarami ani olejami.
- 17.- Przed uruchomieniem maszyny usuń klucze nastawcze i narzędzia.
- 18.- Upewnij się przy włączaniu maszyny, że wyłącznik jest w pozycji "włączony".
- 19.- W przypadku używania maszyny na zewnątrz, należy używać jedynie przewodów rozciągliwych przeznaczonych do pracy na zewnątrz.
- 20.- Przed ponownym użyciem maszyny, należy ją dokładnie sprawdzić, aby upewnić się, że będzie właściwie działała, i że spełni funkcję, do której jest przeznaczona. Jakakolwiek osłona lub inna uszkodzona część powinna zostać odpowiednio naprawiona lub wymieniona przez autoryzowany serwis techniczny, chyba że w instrukcji stwierdzono co innego. Nie należy używać maszyny, jeśli wyłącznik nie włącza się ani nie wyłącza..
- 21.- Należy odpowiednio umyć zbiornik, pompę, rolkę czyszczącą i dystrybutor wody. W tym celu napełnić zbiornik czystą wodą, umieścić podporę w pozycji spoczynku maszyny (Rys. 12) i włączyć ją. Przepuścić czystą wodę i stopniowo docisnąć rolkę dociskową, aby usunąć brud z rolki czyszczącej. W ten sposób maszyna będzie dobrze przygotowana do pracy. Ważne jest czyszczenie bocznych odchylaczy rolki czyszczącej (Rys. 15) i niedopuszczenie do ich wysychania. Kiedy używa się maszyny do czyszczenia zaprawy epoksydowej (Rys. 16), należy zwrócić uwagę na to, aby żadna resztką nie pozostała w zbiorniku, pompie, rolce czyszczącej, dystrybutorze wody i w odchylaczach. Pozostałe w tych miejscach odpady epoksydowe mogłyby zepsuć maszynę.
- 22.- Unikać wysychania zebranych zanieczyszczeń, gdyż mogłyby one uszkodzić części maszyny.

**BARDZO WAŻNE:** *Stan rolki czyszczącej, czyszczenie i stan powierzchni.*

- 13.- Nie wolno pracować w zbyt szerokiej odzieży, ani nosić biżuterii, która mogłaby dostać się do ruchomych części przecinarki. Przy pracach na wolnym powietrzu radzi się stosować obuwie z antypoślizgową podeszwą. Przy długich włosach stosować nakrycie głowy.
- 14.- Dla ochrony przed pyłem używać okularów ochronnych i masek. Nigdy nie wyciągać wtyczki przez pociąganie za kabel. Kabel utrzymywać z dala od źródeł ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
- 15.- Pracować w pozycji gwarantującej utrzymanie równowagi.
- 16.- Nie rozpraszać się w czasie pracy. Pracować należy z rozwagą i przerywać pracę gdy odczuwa się zmęczenie.
- 17.- Stosowanie nie zalecanego w tej instrukcji wyposażenia dodatkowego lub podobnego zastępczego może zwiększyć ryzyko wypadku.
- 18.- Prezentowana maszyna elektryczna spełnia wskazane wymagania bezpieczeństwa pracy. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych. Nie przestrzeganie tych warunków może mieć poważne konsekwencje dla użytkownika.



## ÍNDEX

- A. Instruccions de muntatge
  - Muntatge
  - Connexió
  - Aplicacions
  - Limitacions sobre condicions ambientals
- B. Posada en marxa
  - Comprovacions prèvies a la posada en marxa

## A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

### Muntatge

Quan desmabili la màquina comprovi que no hi hagi cap peça feta malbé o trencada. En cas que n'hi hagi, substitueixi-les per recanvis originals. Si són components elèctrics, canviï'ls per aparells homologats que tinguin la mateixa referència. En cas de dubte, consulti el fabricant.

Alineï les dues parts del manillar introduint la part superior de l'encaix de la part inferior (fig. 1). Premi fort el pom d'unió. (fig. 2)

### Connexionat

Comprovi que la tensió i la freqüència de la màquina indicada a la placa de característiques coincideixin amb les de la xarxa. (fig. 3)

Durant el transport, reculli el cable d'alimentació enrotllant-lo. No mogui mai la màquina estirant el cable!

Procuri mantenir-lo penjant el ganxo situat al manillar per evitar que molesti durant la utilització.

## B. POSADA EN MARXA

### Comprovacions prèvies a la posada en marxa

Abans de fer servir la màquina, comproveu que no hi ha peces gastades, malmeses o trencades; si en trobeu alguna, repareu-la o substituïu-la immediatament.

## C. INSTRUCCIONS

- 1.- Situï la bomba en el seu lloc dins del dipòsit. (fig. 4)
- 2.- Ompli el dipòsit amb aigua per cobrir la zona de recollida d'aigua de la bomba (fig. 5). Tots els departaments del dipòsit.
- 3.- És possible que durant la neteja es produeixi espuma; per aquest motiu sempre es recomana afegir prèviament líquid antiespumant (ref. 60310) per evitar que es produeixi espuma que es pugui vessar per terra.
- 4.- Connecti la màquina a la presa de xarxa.
- 5.- Retiri el suport i situï'l en la posició de feina, rodets lliures de suport al terra. (fig. 6)
- 6.- El sentit correcte de funcionament de la màquina és estirant-la mentre funciona fent girar l'esponja (fig. 7) deixant que el rodets es recolzi sobre el paviment sense que faci gens de força. Per a una millor neteja és preferible que la màquina passi en direcció diagonal en relació amb la junta.
- 7.- Per posar en marxa la màquina, polsi l'interruptor situat al motor. (fig. 8)
- 8.- Segons el tipus de neteja que vulguem fer, pressionarem més o menys el pom que permet la regulació del rodets compressor (fig. 9) sobre el rodets netejador. Si volem que el paviment que s'ha de netejar quedi sec d'aigua així que hagi passat la màquina, pressionarem al màxim el rodets compressor. Si volem que la màquina reculli el morter de les juntes i netegi el paviment, afuixarem el rodets compressor de manera que l'esponja quedi més humida i deixi el terra lleugerament humit. (fig. 10)
- 9.- Comenci a netejar el terra circulant sobre la superfície que s'ha de netejar. (fig. 11)
- 10.- Un cop acabada la neteja del terra pari el motor polsant-ne l'interruptor. (fig. 8)
- 11.- Després de la neteja i per evitar la deformació de l'esponja durant els períodes de repòs, s'ha de fer girar el suport (fig. 12). Per tornar a fer servir la màquina girarem el suport, deixant-la a punt per tornar-la a utilitzar. El rodets compressor també s'haurà d'afuixar durant els períodes llargs de repòs.
- 12.- Per canviar l'aigua de la cubeta, primer cal parar la màquina. Obri l'aixeta de la cubeta (fig. 13), tanqui l'aixeta que porta l'aigua al distribuïdor (fig. 14) i torni a engegar la màquina fins que es buidi la cubeta. Una vegada que la cubeta estigui buida, la podrem treure del seu lloc i procedir a netejar-la. És important que la cubeta quedi perfectament neta per evitar que el material recollit s'hi quedi incrustat i que la capacitat de recollir morter quedi reduïda. És important fer recircular aigua neta per la bomba i per tot el circuit després d'haver-la utilitzat; d'aquesta manera assegurarem que la bomba impulsi l'aigua correctament.
- 13.- Per fer el canvi d'esponja, primer desconnecti la màquina. (Pag. 18)

## D. MESURES DE SEGURETAT

- 1.- Per tenir una total garantia de seguretat, feu servir guants, plastró i protectors oculars i auditius.
- 2.- Aquesta màquina compleix la normativa CEI 1029.1, i també la Directiva de màquines 89/392 amb les seves modificacions i addicions segons les Directives 91/368 i 93/44.
- 3.- Desendolieu la màquina abans de dur a terme qualsevol ajust, servei o manteniment. Feu-la servir només en combinació amb un diferencial, amb connector de protecció FI.
- 4.- No exposeu les màquines a la pluja.
- 5.- No feu servir les màquines a llocs humits o molls.
- 6.- Manteniu l'àrea de treball ben il·luminada.
- 7.- No feu servir la màquina en presència de líquids o gasos inflamables.
- 8.- Eviteu el contacte corporal amb superfícies amb connexió de terra o de massa.
- 9.- No permeteu que persones no relacionades amb el treball, especialment infants, toquin la màquina i els cables extensibles i manteniu aquestes persones allunyades de l'àrea de treball.
- 10.- Emmagatzemu la màquina quan no la feu servir, en un lloc sec i tancat, fora de l'abast dels infants.
- 11.- Aquesta màquina treballarà millor i de forma més segura a la característica nominal per a la qual està destinada.
- 12.- Feu servir la màquina correctament. No forceu una màquina petita perquè faci el treball que correspon a una de més potent. No feu servir aquesta màquina amb propòsits per als quals no està destinada.

## E. MANTENIMENT

### Neteja i manteniment

Per a una millor conservació de la màquina, us aconsellem netejar-la amb aigua després de la seva utilització. Netegi correctament l'esponja per evitar un deteriorament prematur. En acabar la neteja és molt important netejar tot el circuit de distribució d'aigua amb aigua neta.

## F. EXPLODINGS

Veieu l'annex

Queda prohibida qualsevol reproducció total o parcial de l'obra, en qualsevol format i per qualsevol mitjà o procediment sigui mecànic, fotogràfic o electrònic, sense l'autorització prèvia de GERMANS BOADA S.A. Qualsevol d'aquestes activitats implicaria incórrer en responsabilitats legals i podria donar lloc a actuacions penals. GERMANS BOADA S.A. es reserva el dret d'introduir qualsevol modificació tècnica sense previ avis.

- C. Instruccions
- D. Mesures de seguretat
- E. Manteniment
- F. Exploding (annex)

### Aplicacions

L'SPOMATIC-250 és la màquina indicada per a una perfecta neteja de paviments acabats de rejuntar.

Elimina la brutícia del paviment, restes de material de rejuntada i acaba la junta en condicions òptimes.

### Limitacions sobre condicions ambientals

Faci atenció a les condicions de l'entorn de treball. Mantingui'l sense runa ni partícules sòlides que puguin destruir els rodets de neteja, i ben il·luminat. La màquina s'ha de tenir sempre neta per obtenir el màxim rendiment en les condicions de treball més segures.

La presa de xarxa ha d'incloure presa de terra i protecció per a casos de fuites de corrent (diferencial). Si feu servir un allargador, comproveu que la secció del cable no és inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 14.- Una vegada que la màquina estigui en funcionament, esperi que el motor i el subministrament d'aigua a través de la bomba es normalitzin (4 o 5 segons).
- 15.- Llegeixi atentament aquestes instruccions abans de fer servir el producte, i després guardi-les.
- 16.- Mantingui les eines netes per a un funcionament millor i més segur:
  - Segueixi les instruccions per canviar els accessoris.
  - Examinei periòdicament els cables de la màquina i, si estan danyats, repari'ls a través del servei tècnic autoritzat.
  - Mantingui les empunyadures seques, netes i sense greix ni oli.
- 17.- Retiri les claus d'ajust i les eines de posar en marxa la màquina.
- 18.- Asseguri's que l'interruptor estigui en posició "obert" quan connecti la màquina.
- 19.- Quan la màquina s'utilitzi a l'exterior, utilitzi només cordons extensibles destinats a exteriors.
- 20.- Abans de tornar a fer servir la màquina, haurà d'examinar-la amb atenció per determinar que funcionarà adequadament i que serà apta per a la funció a la qual està destinada. Si una protecció o una altra part qualsevol està feta malbé, s'hauria de reparar adequadament o bé que el servei tècnic autoritzat la substitueixi, si no és que s'indica una cosa diferent en aquest manual d'instruccions. No utilitzi la màquina si l'interruptor no s'encén ni s'apaga.
- 21.- S'han de netejar correctament el dipòsit, la bomba, el rodets netejador i el distribuïdor d'aigua. Per a això, omplirem el dipòsit amb aigua neta, situarem el suport en posició de repòs de màquina (fig. 12) i posarem la màquina en funcionament. Farem recircular aigua neta i progressivament pressionarem el rodets compressor perquè surti la brutícia del rodets netejador. D'aquesta manera aconseguirem tenir una màquina en perfectes condicions d'ús. És important netejar els deflectors laterals del rodets netejador (fig. 15) i evitar que s'assequin. Quan fem servir la màquina per a la neteja de morter epoxi, s'ha de tenir molt en compte que no quedi cap resta al dipòsit (fig. 16), a la bomba, al rodets netejador, al distribuïdor d'aigua i als deflectors. Si quedessin restes de morter epoxi en algun d'aquests llocs es podria inutilitzar la màquina.
- 22.- Eviti que s'assequi la brutícia, ja que podria fer malbé parts de la màquina.

**MOLT IMPORTANT l'estat del rodets netejador, la neteja i estat superficial.**

- 13.- No feu servir peces de roba àmplies ni objectes de joieria que es puguin enganxar a les parts en moviment. Es recomana fer servir calçat antilliscament quan treballem en exteriors. Feu servir barrets protectors per als cabells llargs.
- 14.- Feu servir ulleres de protecció, cassetes o màscares per evitar la pols si les operacions de tall en poden produir. No estireu mai directament el cable per desconnectar-lo de la base de l'endoll. Manteniu el cable allunyat de la calor, l'oli i les vores tallants.
- 15.- Manteniu un recolzament estable amb el terra i conserveu l'equilibri en tot moment.
- 16.- Pareu atenció al que feu, utilitzeu el sentit comú i no treballem amb la màquina quan estigueu cansats.
- 17.- L'ús de qualsevol accessori o complement diferent del recomanat en aquest manual d'instruccions pot comportar el risc de danys personals.
- 18.- Aquesta eina elèctrica compleix els requisits de seguretat apropiats. Les reparacions només hauria d'efectuar-les personal qualificat que faci servir recanvis originals; en cas contrari l'usuari podria patir danys considerables.



## INDHOLDSFORTEGNELSE

- A. Monteringsvejledning
  - Montering
  - Elektrisk tilslutning
  - Anvendelsesmuligheder
  - Arbejdsomgivelsernes begrænsninger
- B. Tilslutning
  - Forholdsregler inden tilslutning

## A. MONTERINGSVEJLEDNING

### Montering

Når maskinen pakkes ud efterse da for beskadigede og ødelagte dele. Findes der beskadigede og ødelagte dele, bør de udskiftes med originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference. Ved tvivl rådspørg fabrikanten.

Samt styrets to dele ved at introducere del øverste del i den nederste dels samling (figur 1). Fæstn samlehåndtaget forsvarligt. (fig 2)

### Elektrisk tilslutning

Forsikr Dem om, at maskinens spænding og frekvens angivet på typeskiltet stemmer overens med elnettets. (fig 3)

Ved flytning af maskinen bør tilslutningskablet altid oprulles. Flyt aldrig på maskinen ved at trække i tilslutningskablet.

Forsøg altid at anbringe tilslutningskablet i bøjen der er monteret på styret, således at det ikke er i vejen når maskinen er i brug.

## B. TILSLUTNING

### Forholdsregler inden tilslutning

Inden maskinen tages i brug bør den efterses for slidte, beskadigede og ødelagte dele. Konstateres der beskadigede dele, bør de omgående repareres eller udskiftes.

## C. INSTRUKTIONER

- 1.- Anbring pumpen på sin plads inde i beholderen. (fig. 4)
- 2.- Fyld beholderen med vand indtil pumpens vandindtagsområde er tildækket (fig. 5) Alle beholderens rum.
- 3.- Under rengøringen kan der opstå skumdannelse. Derfor anbefales det altid at tilsætte Anti-skumdannende middel (ref. 60310) for således at undgå at skumdannelsen kan flyde ud på gulvet.
- 4.- Tilslut maskinen til elnettet.
- 5.- Fjern holderen, og anbring den i arbejdspositionen hvor rullen hviler frit på gulvet. (fig. 6)
- 6.- Maskinens korrekte driftsretning opnåes ved at trække maskinen med motoren tændt, således at svampen drejer rundt (fig. 7), og lader rullen hvile på gulvbelægningen uden at yde nogen form for tryk.  
For at opnå en optimal rengøring, anbefales det at lade maskinen køre diagonalt i forhold til samlingerne.
- 7.- For at sætte maskinen igang, tryk da på motorens afbryderknop. (fig. 8)
- 8.- Alt afhængig af hvilken form for rengøring der ønskes, strammes håndtaget der regulerer komprimeringsrullen (fig. 9) i forhold til rengøringsrullen. Ønskes det at gulvbelægningen der skal rengøres efterlades fri for vand efter at maskinen er ført over, strammes komprimeringsrullens håndtag maksimalt. Ønskes det at maskinen opsamler mørtel fra samlingerne og rengører gulvbelægningen, strammes komprimeringsrullen svagt, hvorved svampen bliver vådere, og derved efterlader gulvet i let fugtig stand. (fig. 10)
- 9.- Påbegynd rengøringen af gulvet ved at foretage cirkelbevægelse henover den overflade der ønskes rengjort. (fig. 11)
- 10.- Når rengøringen af gulvet er færdiggjort, sluk da motoren ved at trykke på motorens afbryderknop. (fig. 8)
- 11.- Efter afsluttet rengøringsarbejde, og for at undgå at maskinens svamp deformerer under opbevaringsperioder, bør holderen drejes på plads, og fastgøres til maskinen ved hjælp af det dertil beregnede håndtag (fig. 12). Når maskinen atter ønskes i brug, løsnes håndtaget, og maskinen er nu igen klar til at blive taget i brug. Komprimeringsrullen bør ligeledes løsnes under lange opbevaringsperioder.
- 12.- Ønskes vandet i karet skiftet, bør maskinen først standses. Åbn karetets vandtilførselshane (fig. 13), og luk tilførselshanen der leder vandet til fordeleren (fig. 14), og tænd påny maskinen indtil karet er tomt. Når karet er fuldstændig tomt for vand, kan det fjernes fra sin placering og efterfølgende rengøres.  
Det er yderst vigtigt, at karet rengøres fuldstændigt således at det undgås, at det opsamlende materiale gror fast på karet, og derved nedsætter maskinens evne til at opsamle mørtel. Efter hver ibrugtagning er det vigtigt at lade rent vand strømme igennem pumpen samt hele kredsløbet, for således at sikre, at pumpen pumper vandet rundt korrekt.

## D. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- 1.- For at opnå en total sikkerhedsgaranti anvend da handsker, brystskjold, beskyttelsesbriller og hørevern.
- 2.- Maskinen opfylder EF-bestemmelserne 1029.1., samt direktivet omfattende maskiner 89/392 og med sine ændringerne og tilføjelser ifølge direktiverne 91/368 og 93/44.
- 3.- Sørg for at maskinen ikke er tilsluttet før der udføres nogen form for justering, service eller vedligeholdelse på maskinen. Bør kun anvendes sammen med en differentialeanordning udstyret med en FI sikkerhedsafbryder.
- 4.- Maskinerne bør ikke udsættes for regn.
- 5.- Anvend ikke maskinerne i fugtige og våde omgivelser.
- 6.- Arbejdsområdet bør være godt oplyst.
- 7.- Anvend ikke maskinen tæt på brandbare væsker og gasser.
- 8.- Undgå kropskontakt med overflader tilsluttet jord.
- 9.- Tillad ikke at uvedkommende, og specielt ikke børn, er i kontakt med maskinen eller forlængerledninger, og hold dem væk fra arbejdsområdet.
- 10.- Når maskinen ikke er i brug bør den opbevares på et tørt og aflukket sted, uden for børns rækkevidde.

## E. VEDLIGEHOLDELSE

### Rengøring og vedligeholdelse

For at opnå en længere levetid anbefales det at vaske maskinen med vand efter brug. Hold svampen korrekt rengjort for således at undgå for tidlig beskadigelse. Når rengøringen er færdiggjort, er det yderst vigtigt at rengøre hele vandfordelingssystemet med rent vand.

## F. TEGNING

Se bilag

Enhver mekanisk, fotografisk eller elektronisk gengivelse af indholdet i denne manual, eller dele heraf, er forbudt uden forudgående tilladelse fra GERMANS BOADA S.A. Forbudet gælder alle formater og medier. Enhver overtrædelse af ovennævnte forbud vil medføre ansvar i henhold til loven og give anledning til strafferetlige skridt. GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzingen aan te brengen.

- C. Instruktioner
- D. Sikkerhedsforanstaltninger
- E. Vedligeholdelse
- F. Tegning

### Anvendelsesmuligheder

SPOMATIC-250 er et velegnet redskab til perfekt rengøring af nylagte og nysamlende gulvbelægninger. Snavs og rester af materialer fra samling af gulvbelægningen fjernes, og samlingerne færdiggøres i perfekt tilstand.

### Arbejdsområde begrænsninger

Vær opmærksom på arbejdsforholdene. Hold arbejdsområdet godt oplyst, og frit for skår og småsten der kan ødelægge maskinens rengøringsruller. Maskinen bør altid holdes ren, således at der opnåes en optimal drift under de sikreste arbejdsforhold.

Stikdåsen skal være udstyret med jordforbindelse og beskyttelsesanordning ved tilfælde af lækstrøm (Differentiale). Anvendes der forlængerledning bør kabelsnittet ikke være mindre end 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 13.- Ved udskiftning af svampen, bør maskinen først standses. (Pag. 18)
- 14.- Når maskinen påny er i drift, afvent da indtil motoren og vandtilførslen igennem pumpen er blevet normaliseret (4 til 5 sekunder).
- 15.- Læs instruktionerne grundigt inden brug af maskinen, og opbevar dem til senere brug.
- 16.- Hold altid arbejdsredskaberne rene for således at opnå en bedre og mere sikker drift:  
-Følg instruktionerne til udskiftning af tilbehør.  
-Efterse jævnligt maskinens ledninger, er de beskadigede bør de repareres af en autoriseret tekniker.  
-Hold håndtagene rengjorte og fri for olie og fedt.
- 17.- Fjern justeringsnøgler og værktøj inden maskinen sættes i drift.
- 18.- Vær sikker på, at afbryderen er i "åben" position, når maskinen tilsluttes elnettet.
- 19.- Når maskinen anvendes udendørs, anvend da kun forlængerledninger der er beregnet til udendørs brug.
- 20.- Inden maskinen tages i brug bør man omhyggeligt forsikre sig, at maskinen fungerer som den skal, og at den er egnet til det stykke arbejde man har tænkt sig at udføre. En beskyttelsesdel, eller en hvilken som helst anden beskadiget del, bør repareres korrekt eller udskiftes af en autoriseret tekniker, med mindre andet er omtalt i denne instruktionsbog. Tag ikke maskinen i brug hvis afbryderen hverken kan tænde eller slukke.
- 21.- Beholderen, pumpen, rengøringsrullen og vandfordeleren bør rengøres grundigt. Til dette formål fyldes beholderen med rent vand, holderen anbringes i position "opbevaring af maskine" (fig. 12), og maskinen sættes igang. Der ledes rent vand rundt i kredsløbet imens komprimeringsrullen gradvist strammes, således at skidt og snavs vaskes ud af rengøringsrullen. Derved opnåes det at holde maskinen i perfekt stand. Det er yderst vigtigt at rengøre deflektorerne der er placeret på siden af rengøringsrullen (fig. 15), og undgå at de tører ind. Når maskinen anvendes til rengøring af epoxy mørtel (fig. 16) skal man sikre sig, at der ikke er nogle rester tilbage i beholderen, pumpen, rengøringsrullen, vandfordeleren samt deflektorerne. Forbliver der rester af epoxy mørtel tilbage i disse steder, kan maskinen ubrugeliggøres.
- 22.- Undgå for enhver pris at det opsamlende snavs og skidt tører ind, hvilket vil kunne ødelægge maskinen.

**YDERST VIGTIGT Rengøringsrullens stand, rengøring og overflade stand.**

- 11.- Maskinen arbejder bedre og mere sikkert ved den nominelle effekt som den er beregnet til.
- 12.- Brug maskinen korrekt. Overbelast ikke en mindre maskine med arbejde som burde udføres af en kraftigere maskine. Anvend ikke maskinen til opgaver den ikke er beregnet til.
- 13.- Bær ikke løst hængende tøj eller smykker der kan blive viklet ind i de bevægelige dele. Det anbefales at bære skridsikket fodtøj ved undendørs arbejde. Personer med langt hår bør anvende hovedbeklædning.
- 14.- Brug beskyttelsesbriller og maske såfremt skæreopgaverne giver meget støv. Træk aldrig i maskinens ledning med det formål at tage ledningen ud af stikdåsen. Sørg for at ledningen holdes væk fra varmekilder, olie samt skarpe kanter.
- 15.- Stå godt fast på gulvet, og vær altid i balance.
- 16.- Vær altid opmærksom under arbejdet, anvend sund fornuft og anvend ikke maskinen når De er træt.
- 17.- Enhver anvendelse af tilbehør der ikke er anbefalet i denne instruktionsbog, kan føre til ulykker.
- 18.- Dette elektriske værktøj overholder de gældende sikkerhedskrav. Reparationer bør kun udføres af autoriseret personel, og der bør udelukkende anvendes originale reservedele. Overholdes det ikke, kan der opstå risiko for personskade.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

- A. Οδηγίες συναρμολόγησης  
Συναρμολόγηση  
Σύνδεση  
Εφαρμογές  
Σχετικοί περιορισμοί εξάπιας των περιβαντολογικών συνθηκών.  
B. Θέση σε λειτουργία

A. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Συναρμολόγηση

Αφού ανοίξετε τη συσκευασία του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σπασμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα. Σε περίπτωση που υπάρχουν, αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά. Εάν πρόκειται για ηλεκτρικά στοιχεία, αντικαταστήστε τα με εγκεκριμένα εξαρτήματα και με τα ίδια χαρακτηριστικά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.  
Συνδέστε τα δύο μέρη του τιμονιού, εισάγοντας το άνω μέρος στην υποδοχή του κάτω μέρους (σχ. 1). Σφίξτε δυνατά τη στρόφιγγα της ένωσης. (σχ. 2)  
**Ηλεκτρική σύνδεση**  
Ελέγξτε αν η τάση και η συχνότητα του μηχανήματος, που αναφέρονται στην πινακίδα των χαρακτηριστικών, συμπίπτουν με αυτές του δικτύου. (σχ. 3)  
Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, μαζεύετε και τυλίγετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Ποτέ μην μετακινείται τη συσκευή τραβώντας τη από το καλώδιο!  
Φροντίστε να διατηρείται κρεμασμένο από τον γάντζο που βρίσκεται στο τιμόνι για να μην ενοχλεί κατά τη διάρκεια της χρήσης της συσκευής.

B. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Προβλεπόμενοι έλεγχοι πριν την θέση σε λειτουργία

Πριν προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση του εργαλείου ελέγξτε το προσεκτικά για να βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν σπασμένα ή που να έχουν υποστεί φθορές κομμάτια, εάν βρείτε κάποιο, προχωρείτε στην άμεση επισκευή του ή αντικατάστασή του.

Γ. ΟΔΗΓΙΕΣ

- 1.- Τοποθετήστε την αντλία στη θέση της μέσα στο νεποζίπο. (σχ. 4)  
2.- Γεμίστε με νερό το νεποζίπο μέχρι να καλυφθεί ο χώρος υποδοχής νερού της αντλίας (σχ. 5). Όλα τα τμήματα του νεποζίπου.  
3.- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού μπορεί να προκληθεί αφρός, και για αυτό το λόγο πάντοτε συνιστάται η προσθήκη προηγούμενης Αντιαφρώδους Υγρού (αναφ. 60310), ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία αφρού που μπορεί να χυθεί στο δάπεδο.  
4.- Συνδέστε το μηχανήμα με τον ρευματολήπτη.  
5.- Αποσώρετε το στήριγμα και τοποθετήστε το στη θέση εργασίας, με ελεύθερο το σφαιρίδιο στήριξης στο δάπεδο. (σχ. 6)  
6.- Η σωστή φορά λειτουργίας του μηχανήματος είναι να έλκεται καθώς η μηχανή λειτουργεί κάνοντας το σφουγγάρι να γυρνάει (σχ. 7), αφήνοντας παράλληλα το σφαιρίδιο να ακουμπά πάνω στο δάπεδο χωρίς να ασκεί καμία δύναμη.  
Για καλύτερα αποτελέσματα, είναι προτιμότερο το μηχανήμα να περνάει σε κατεύθυνση διαγώνια σε σχέση με τον αριμό.  
7.- Για να θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα πατήστε τον διακόπτη που βρίσκεται στη μηχανή. (σχ. 8)  
8.- Ανάλογα με τον τύπο της καθαριότητας που επιθυμούμε να πραγματοποιήσουμε, σφίγγουμε περισσότερο ή λιγότερο την στρόφιγγα που επιτρέπει τη ρύθμιση του σφαιριδίου συμπίεσης (σχ. 9) πάνω στο σφαιρίδιο καθαρισμού. Εάν θέλουμε το δάπεδο που καθαρίζουμε να στεγνώσει αμέσως μόλις περάσουμε τη συσκευή, θα πρέπει να σφίξουμε στο μέγιστο το σφαιρίδιο συμπίεσης. Εάν θέλουμε το μηχανήμα να συλλέξει το κονίαμα των αριμών και να καθαρίσει το δάπεδο, χαλαρώνουμε το σφαιρίδιο συμπίεσης και με αυτόν τον τρόπο το σφουγγάρι μένει πιο υγρό και κατά συνέπεια αφήνει το πάτωμα ελαφρώς νοτισμένο. (σχ. 10)  
9.- Αρχίστε τον καθαρισμό του δαπέδου κάνοντας κυκλικές κινήσεις πάνω στην υπό καθαρισμό επιφάνεια. (σχ. 11)  
10.- Αφού ολοκληρώσετε τον καθαρισμό του δαπέδου, σταματήστε το μηχανήμα πατώντας τον διακόπτη της μηχανής. (σχ. 8)  
11.- Μετά από τον καθαρισμό, και για να αποφευχθεί η παραμόρφωση του σφουγγαριού κατά την περίοδο μη χρησιμοποίησης του μηχανήματος, θα πρέπει να γυρίσουμε το στήριγμα στήριξης και να το στερεώσουμε στη συσκευή με την στρόφιγγα (σχ. 12). Για να χρησιμοποιήσουμε και πάλι το μηχανήμα, αποσώρεμε την στρόφιγγα, αφήνοντας το και πάλι έτοιμο προς χρήση. Το σφαιρίδιο συμπίεσης θα πρέπει επίσης να χαλαρώνεται για μεγάλες περιόδους μη χρησιμοποίησης.  
12.- Για να αλλάξετε το νερό του κάδου, κατ' αρχήν σταματήστε τη συσκευή. Ανοίξτε την κάνουλα του κάδου (σχ. 13) και κλείστε την κάνουλα που οδηγεί το νερό στον κατανεμητή (σχ. 14). Ανάψτε τη συσκευή μέχρι να αδειάσει ο κάδος. Αφού αδειάσει από νερό, βγάλτε τον κάδο από την θέση του και προχωρήστε στον καθαρισμό του.  
Είναι σημαντικό ο κάδος να παραμένει εντελώς καθαρός, ώστε να αποφεύγεται η επίστρωση του υλικού που συλλέγεται σε αυτόν και κατά συνέπεια και η ελάττωση της ικανότητας συλλογής κονιάματος. Επίσης είναι σημαντικό να κυκλοφορήσει και πάλι καθαρό νερό από την αντλία και όλο το κύκλωμα μετά από κάθε χρήση, διότι με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζουμε ότι η αντλία προωθεί το νερό σωστά.

Δ. ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1.- Για μία ολοκληρωτική εγγύηση ασφαλείας, χρησιμοποιείστε γάντια, μπουστό, οφθαλμικά και ακουστικά προστατευτικά.  
2.- Αυτό το εργαλείο συμμορφώνεται πλήρως με την νομοθεσία ΕΟΚ1029.1. Όπως επίσης με την Κατευθυντήρια των εργαλείων 89/392 και με τις τροποποιήσεις και προσθήκες σύμφωνα με τις Κατευθυντήριες 91/368 και 93/44.  
3.- Βγάλετε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, υπηρεσίας και συντήρησης. Χρησιμοποιείστε το μόνο σε συνδυασμό με έναν αποσυνδεδετικό μετασχηματιστή, με συνδεδηρά προστασίας FI.  
4.- Μην εκθέτετε τη ηλεκτρικά εργαλεία στην βροχή.  
5.- Μην προχωρείτε στην χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων σε μουλιασμένους ή με υγρασία χώρους.  
6.- Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας.  
7.- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε χώρους κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή και αέρια.  
8.- Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες.  
9.- Μην επιτρέψετε σ' άλλα άτομα που δεν σχετίζονται με την εργασία, και ιδιαίτερα παιδιά να αγγίζουν το εργαλείο και τα καλώδια επιμύκησης, απομακρύνοντας τα από τον χώρο εργασίας.  
10.- Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το σ' έναν ξηρό και κλειστό χώρο μακριά από τα παιδιά..  
11.- Αυτό το εργαλείο θα λειτουργήσει καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική χαρακτηριστική τάση για την οποία είναι σχεδιασμένο.

Ε. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαριότητα και συντήρηση

Γιά μία καλύτερη διατήρηση του εργαλείου συνιστάται να το καθαρίζετε με νερό μετά από κάθε χρήση του. Καθαρίζετε σωστά το σφουγγάρι ώστε να αποφεύγετε την πρόωρη φθορά. Αφού ολοκληρωθεί ο καθαρισμός, είναι πολύ σημαντικό να καθαρίσετε με καθαρό νερό όλο το κύκλωμα διανομής του νερού

Ζ. ΕΞΠΛΟΔΙΝΓΣ

Κατάξτε το πρόσδετημα

Απαγορεύεται η ολική ή μερική ανατύπωση του έργου, σε οποιοδήποτε σχήμα και με οποιοδήποτε μέσο ή διαδικασία, μηχανική, φωτογραφική ή ηλεκτρονική, χωρίς προηγούμενη άδεια από την GERMANS BOADA S.A. Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες επιφέρει νομικές ευθύνες και μπορεί να οδηγήσει σε ποινική αγωγή. Η **Germans Boada S. A.**, διατηρεί το δικαίωμα να εισάγει οποιοδήποτε τύπου τεχνική τροποποίηση χωρίς καμία πρότερη ειδοποίηση.

Προβλεπόμενοι έλεγχοι πριν τεθεί σε λειτουργία

- Γ. Οδηγίες  
Δ. Μέτρα ασφαλείας  
Ε. Συντήρηση  
Ζ. Exploding (προσάρτημα)

Εφαρμογές

Το ΣΠΟΜΑΤΙΧ-250 είναι το μηχανήμα που ενδεικνύται για τον άριστο καθαρισμό δαπέδων που μόλις έχουν επισκευαστεί.  
Εξαφανίζει τις ακαθαρσίες από το δάπεδο, τα υπόλοιπα του υλικού επισκευής και αφήνει τους αρμούς σε άριστη κατάσταση.

Περιορισμοί σχετικά με κλιματολογικές συνθήκες

Δώστε προσοχή στις συνθήκες περιβάλλοντος εργασίας. Διατηρήστε το μηχανήμα καθαρό από μπόζα ή στέρεα σωματίδια που μπορούν να καταστρέψουν τα σφαιρίδια καθαρισμού και σε φωτεινό μέρος. Το μηχανήμα πρέπει πάντοτε να διατηρείται καθαρό ώστε να λαμβάνετε τη μέγιστη απόδοση στις πλέον ασφαλείς συνθήκες εργασίας.

Η πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να διαθέτει γείωση και προστατευτικό για τις τυχόν περιπτώσεις διαρροής του ηλεκτρικού ρεύματος. (Αποσυνδεδετικός μετασχηματιστής). Όταν χρησιμοποιείτε μία μπαταντζία , επιβεβαιωθείτε πως η η ελάχιστη διατομή του καλωδίου δεν είναι μικρότερη της τάξης των 2.5 mm².

- 13.- Για να πραγματοποιήσετε την αλλαγή του σφουγγαριού, κατ' αρχήν αποσυνδέστε το μηχανήμα. (Pag. 18)  
14.- Όταν αρχίζει να λειτουργεί το μηχανήμα, περιμένετε μέχρι να ομαλοποιηθεί η μηχανή και η παροχή νερού μέσω της αντλίας (4 ή 5 δευτερόλεπτα).  
15.- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν από τη χρησιμοποίηση του προϊόντος και φυλάξτε αυτές.  
16.- Διατηρείτε τα εργαλεία εργασίας καθαρά για μια καλύτερη και πιο ασφαλή λειτουργία:  
-Ακολουθείτε τις οδηγίες για την αλλαγή των εξαρτημάτων.  
-Ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια του μηχανήματος και εάν έχουν υποστεί φθορές επιδιορθώστε τα στο εξουσιοδοτημένο τεχνικό συνεργείο.  
-Διατηρείτε τις λαβές ξηρές, καθαρές και χωρίς γράσο ή λάδια.  
17.- Βγάλετε τα κλειδιά ρύθμισης και τα εργαλεία πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα.  
18.- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση «ανοικτό» όταν θέτετε σε λειτουργία το μηχανήμα.  
19.- Όταν το μηχανήμα χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιείστε αποκλειστικά ελαστικά κορδόνια που προορίζονται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.  
20.- Πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχανήμα, αυτό θα πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά ώστε να εξακριβωθεί ότι θα λειτουργήσει σωστά και ότι είναι κατάλληλο για τη λειτουργία την οποία προορίζεται. Κάποιο προστατευτικό ή άλλο μέρος που έχει υποστεί φθορά, θα πρέπει να επισκευάζεται κατάλληλα ή να αντικαθίσταται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό συνεργείο , εκτός και αν προβλέπεται κάτι διαφορετικό στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εάν ο διακόπτης δεν ανάβει, ούτε σβήνει.  
21.- Θα πρέπει να καθαρίζεται σωστά το νεποζίπο, η αντλία, το σφαιρίδιο καθαρισμού και ο κατανεμητής νερού. Για αυτό το λόγο, θα πρέπει να γεμίζουμε με καθαρό νερό το νεποζίπο, να βάζουμε το στήριγμα σε θέση ηρεμίας του μηχανήματος (σχ. 12) και να θέτουμε σε λειτουργία το μηχανήμα. Κάνουμε να κυκλοφορήσει και πάλι καθαρό νερό και σφίγγουμε προοδευτικά το σφαιρίδιο συμπίεσης, ώστε οι ακαθαρσίες να βγουν από το σφαιρίδιο καθαρισμού. Με αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνουμε να έχουμε ένα μηχανήμα σε άριστη κατάσταση χρήσης. Είναι σημαντικό να καθαρίζουμε τα πλευρικά διαφράγματα του σφαιριδίου καθαρισμού (σχ. 15) και να αποφεύγουμε την ξήρανσή τους. Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσουμε το μηχανήμα για καθαρισμό από εποξειδικό κονίαμα (σχ. 16), θα πρέπει να προσέξουμε ιδιαίτερα ώστε να μην υπάρχουν υπολείμματα στο νεποζίπο, στην αντλία, στο σφαιρίδιο καθαρισμού, στον κατανεμητή του νερού και στα διαφράγματα. Εάν παραμείνουν υπολείμματα εποξειδικού κονιάματος σε αυτά τα σημεία, μπορούν να αχρηστεύσουν το μηχανήμα.  
22.- Αποφεύγετε να ξεραίνονται οι ακαθαρσίες που συλλέγονται, διότι μπορούν να καταστρέψουν τμήματα του μηχανήματος.

**ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Η κατάσταση του σφαιριδίου καθαρισμού, ο καθαρισμός και η επιφανειακή κατάσταση.**

- 12.- Χρησιμοποιείστε σωστά το εργαλείο: Μην πιέζετε ένα εργαλείο μικρής ισχύος να κάνει την δουλειά που αντιστοιχεί σε εργαλείο μεγαλύτερης ισχύος. Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για την πραγματοποίηση εργασιών που δεν αντιστοιχούν στις προδιαγραφές του.  
13.- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα γιατί μπορούν να περιπλεχθούν στα κινούμενα μέρη. Για υπαίθριες εργασίες συνιστώνται μη ολισθηρά υποδήματα. Εάν έχετε μακριά μαλλιά να φοράτε προστατευτικό δικτάκι.  
14.- Χρησιμοποιείστε προστατευτικά γυαλιά, όπως επίσης αναπνευστικές μάσκες για να αποφύγετε την σκόνη εάν οι εκτελούμενες εργασίες την παράγουν. Μην κρατάτε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του και μην το τραβάτε από το καλώδιο για να το βγάλετε από την πρίζα. Προστατεύστε το καλώδιο από τις θερμότητα το λάδι και τις αιχμηρές γωνίες.  
15.- Διατηρείστε μία σταθερή στήριξη επάνω από το δάπεδο διατηρώντας την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή.  
16.- Προσέχετε τι κάνετε, ενεργείτε λογικά και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.  
17.- Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.  
18.- Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πληρεί με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό προσωπικό χρησιμοποιώντας αυθεντικά ανταλλακτικά, σ' αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκύψει ι σοβαρός κίνδυνος για τον χρήστη.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara bajo su responsabilidad, que la máquina:

### **SPOMATIC-250**

que se describe en la documentación que se adjunta, es conforme con los requisitos de la Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada por las Directivas 91/368/CEE y 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1.

## DECLARATION OF COMPLIANCE WITH EEC REGULATIONS

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona Spain

solemnly declares that the machine:

### **SPOMATIC-250**

described in the attached document complies with the requisites regarding the Regulations of Machines 89/392/EEC, modified by the Regulations 91/368/EEC and 93/44/CEE, regulation CEI 1029.1.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

déclare sous sa responsabilité que la machine :

### **SPOMATIC-250**

qui est décrite dans la documentation ci-joint, est conforme aux exigences de la Directive relative aux Machines 89/392/CEE, modifiée par les Directives 91/368/CEE et 93/44/CEE, la norme CEI 1029.1.

## DECLARAÇÃO EM CONFORMIDADE COM DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sob a sua responsabilidade, que a máquina:

### **SPOMATIC-250**

que se descreve na documentação em anexo, está conforme com os requisitos da Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada pelas Directivas 91/368/CEE e 93/44/CEE, pela norma CEI 1029.1.

## DICHIARAZIONE CONFORMITÀ CON LE NORME CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

### **SPOMATIC-250**

Descritta nella documentazione allegata, è realizzata in conformità ai requisiti della Norma relativa alle Macchine 89/392/CEE, modificata dalle Norme 91/368/CEE e 93/44/CEE, con la norma CEI 1029.1.

## KONFORMITÄT SERKLÄRUNG MIT LEITENDER DIREKTION CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklärt unter seiner Haftung, dass die Maschine:

### **SPOMATIC-250**

die in den beiliegenden Unterlagen beschrieben wird, mit den Anforderungen der Maschinenrichtlinien 89/392/CEE übereinstimmt, die von den Richtlinien 91/368/CEE und 93/44/CEE, die Norm CEI 1029.1.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spanje)

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

### **SPOMATIC-250**

die in de bijgesloten documentatie beschreven wordt, in overeenstemming is met de vereisten van de Machinerichtlijn 89/392/EEG, gewijzigd door de Richtlijnen 91/368/EEG en 93/44/EEG, de CEI-norm 1029.1.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

oświadcza pod swoją odpowiedzialnością, że maszyna:

### **SPOMATIC-250**

którą opisuje się w dokumentacji jaką się załącza, jest zgodna z wymaganiami Dyrektywy Maszyn 89/392/CEE, zmodyfikowanej przez Dyrektywy 91/368/CEE i 93/44/CEE, normą CEI 1029.1.

## DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sota la seva responsabilitat, que la màquina:

### **SPOMATIC-250**

que es descriu amb la documentació adjunt, esta conforme amb els requisits de la Directiva de Màquines 89/392/CEE, modificada per les Directives 91/368/CEE i 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1.

## ERKLÆRING PÅ OPFYLDELSE AF EU-DIREKTIVER

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklærer under ansvar, at maskinen:

### **SPOMATIC-250**

der beskrives i den vedlagte dokumentation, opfylder kravene i EU-Direktivet 89/392/CEE vedr. maskiner, ændret ved EU-Direktiverne 91/368/CEE og 93/44/CEE, standarden CEI 1029.1.

## ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ

Η εταιρία  
Germans Boada S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

βεβαιώνει με δική της ευθύνη, ότι το μηχάνημα

### **SPOMATIC-250**

Που περιγράφεται στο έγγραφο που επισυνάπτεται, είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων 89/392/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από τις Οδηγίες 91/368/ΕΟΚ και 93/44/ΕΟΚ, τον κανονισμό ΚΑΑ 1029.1.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДИРЕКТИВАМ СЕ

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

заявляет со всей ответственностью, что станки:

### **SPOMATIC-250**

описание которых прилагается, отвечает требованиям Директивы о станках 89/392/CEE, ее модификациям Директивам 91/368/CEE и 93/44/CEE, норме CEI 1029.1.

Salvador Durán  
Dirección Técnica  
Technical Director










# SPOMATIC-250

## CARACTERÍSTICAS GENERALES GENERAL CHARACTERISTICS CARACTERISTIQUES GENERALES

## CARACTERÍSTICAS GERAIS CARATTERISTICHE GENERALI TECHNISCHE BESCHREIBUNG

## ALGEMENE KENMERKEN OPIS TECHNICZNY CARACTERÍSTIQUES GENERALS

## GENERELLE EIGENSCHAFEN ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



     						
<b>SPOMATIC-250</b> 	10 m 33'	430 mm 16 inch	38 Kg 84 Lb	1150Xx520x600 mm 45x20x23 inch	1150Xx520x810 mm 45x20x31 inch	IP 54

## CONJUNTO MÁQUINA THE OVERALL MACHINE ENSEMBLE MACHINE

## CONJUNTO MÁQUINA GRUPPO MACCHINA MASCHINENEINHEIT

## MACHINE-EENHEID TYPY MASZYN CONJUNT MAQUINA

## MASKINEN, SAMLET ΣΙΝΟΛΟ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ МАШИНА В СБОРЕ


		230V 50Hz	230V 50Hz U.K.	230V 50Hz CH	230V 50Hz AUSTR	220V 60Hz	120V 50Hz U.K.	120V 60Hz USA
<b>SPOMATIC-250</b>	<b>REF.</b>	62900	62901	62902	62903	62906	62904	62905
	<b>KW</b>	0,37	0,37	0,37	0,37	0,37	0,37	0,37
	<b>CV</b>	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
	<b>RPM</b>	24	24	24	24	24	24	24
		▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
		56990	59990	59990	59990	56991	56992	56993
		<b>Ref:62950</b> Incluido en la máquina · Included with the machine · Inclue dans la machine · Incluída na máquina · Compreso nella macchina · Bijgeleverd · Inclós a la máquina · Inkluderes i maskinen Dostarczana z maszyną · περιλαμβάνεται στο μηχάνημα						

## ACCESORIOS GENERAL CHARACTERISTICS CARACTERISTIQUES GENERALES

## CARACTERÍSTICAS GERAIS CARATTERISTICHE GENERALI TECHNISCHE BESCHREIBUNG

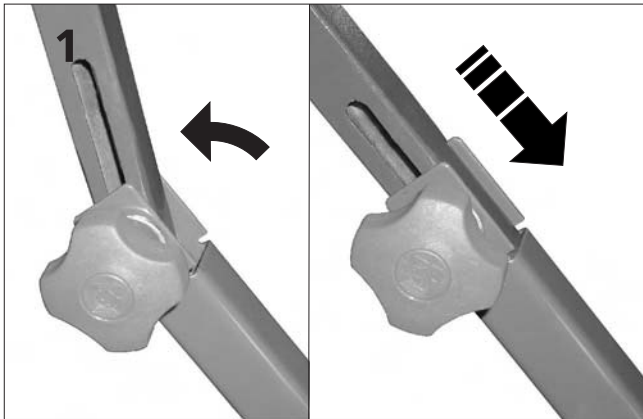
## ALGEMENE KENMERKEN WYPOSAŻENIE DODATKOWE CARACTERÍSTIQUES GENERALS

## TILBEHØR ΕΡΓΗΜΑΤΑ ОПЦИОНАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ




	Ref:60310	Ref: 62950	Ref:62951	Ref:62952
<b>SPOMATIC-250</b>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Líquido antiespumante</li> <li>Anti-foam liquid</li> <li>Liquide non-moussant 250 cc.</li> <li>Líquido anti-espumante</li> <li>Líquido antischiuma</li> <li>Anti-schaum-flüssigkeit</li> <li>Anti-schuim vloeistof -250 cc.</li> <li>Liquid Antiespumant</li> <li>Пłyn Przeciwpianiący</li> <li>Anti-skumdannede væske</li> <li>Αντιπρώδες Υγρό</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recambio esponja spomatic-250</li> <li>Replacement sponge-new spomatic-250</li> <li>Eponge de rechange spomatic-250</li> <li>Esponja de substituição spomatic-250</li> <li>Spugna di ricambio spomatic-250</li> <li>Austauschschwamm spomatic-250</li> <li>Reserve spons standaard spomatic-250</li> <li>Recanvi Esponja Spomatic-250</li> <li>Gąbka zapasowa Spomatic-250</li> <li>Reservedel Svamp Spomatic-250</li> <li>Ανταλλακτικό σφουγγαριού Spomatic-250</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recambio esponja plus spomatic-250</li> <li>Replacement sponge plus spomatic-250</li> <li>Eponge de rechange normale spomatic-250</li> <li>Esponja de substituição plus spomatic-250</li> <li>Spugna di ricambio plus per spomatic-250</li> <li>Hochleistungs-schwamm spomatic-250</li> <li>Reserve spons plus, lange levensduur spomatic-250</li> <li>Recanvi Esponja Plus Spomatic-250</li> <li>Gąbka zapasowa Plus Spomatic-250</li> <li>Reservedel Svamp Plus Spomatic-250</li> <li>Ανταλλακτικό σφουγγαριού Plus Spomatic-250</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recambio esponja juntas epoxi spomatic-250</li> <li>Special sponge for epoxy joint spomatic-250</li> <li>Eponge spéciale joints epoxy spomatic-250</li> <li>Esponja especial juntas epoxi spomatic-250</li> <li>Spugna di ricambio spomatic-250 fughe epossidiche</li> <li>Spezial-schwamm epoxidharzfuge spomatic-250</li> <li>Speciale spons voor epoxynvoegen spomatic-250</li> <li>Recanvi Esponja Juntas Epoxi Spomatic-250</li> <li>Gąbka zapasowa do Spoin Epoxi Spomatic-250</li> <li>Reservedel Svamp Epoxi Samlinger Spomatic-250</li> <li>Ανταλλακτικό σφουγγαριού επεξεργασμένων αρμών Spomatic-250</li> </ul>



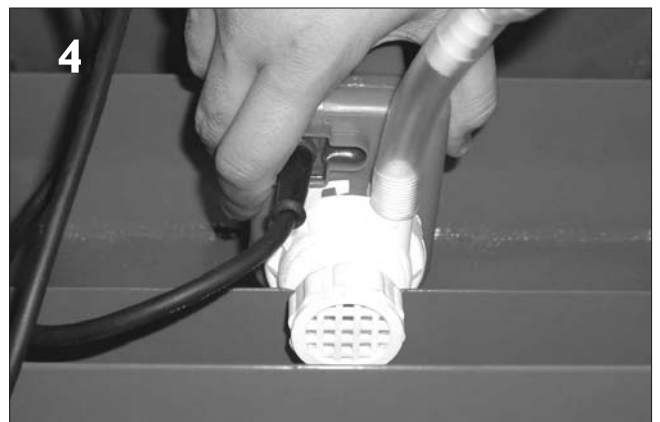
# SPOMATIC-250

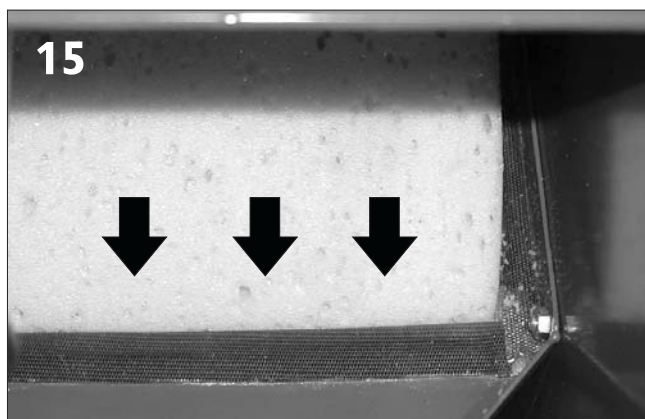
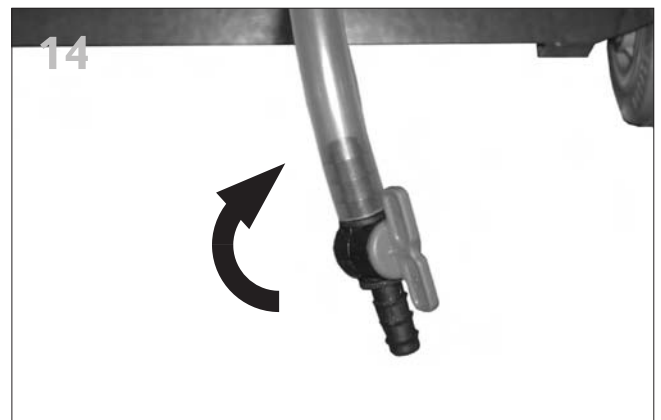
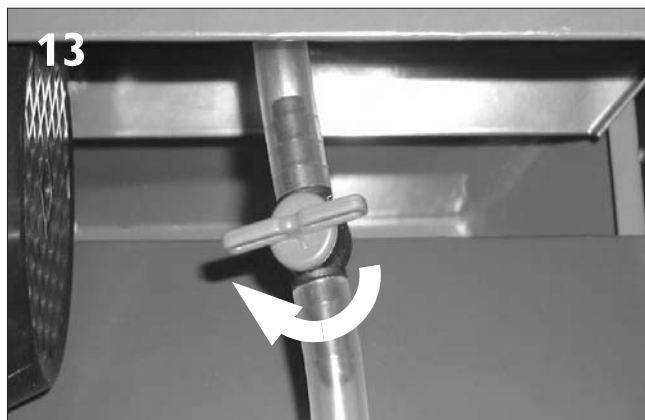
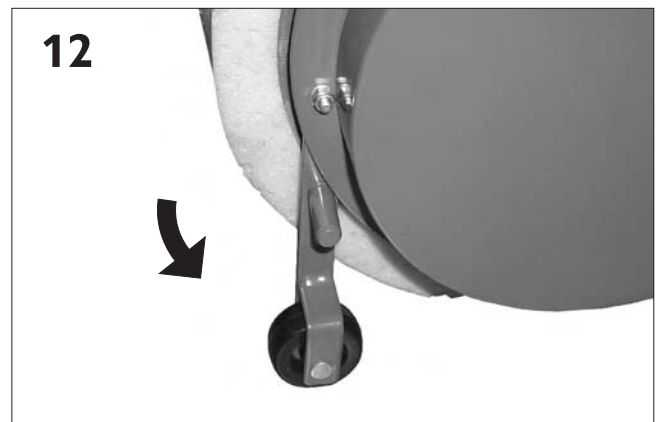
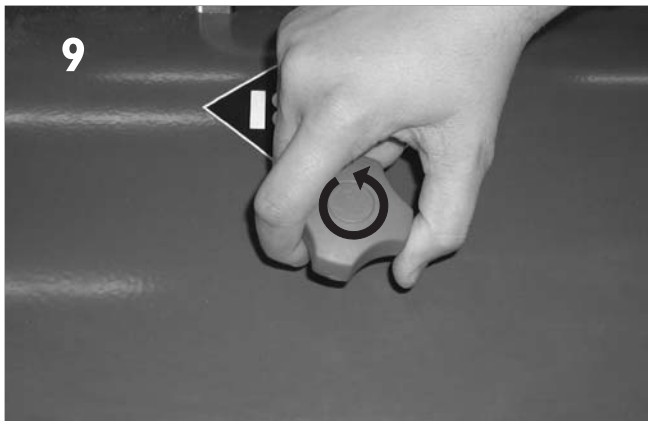


**3**

 <b>GERMANS BOADA S.A.</b> P.O. Box 14 08191 RUBI SPAIN  MADE IN SPAIN	MOD. <b>SPOMATIC-250</b>		
	REF. <b>62900</b>	N° <b>0000000</b>	
	 <b>IP 54</b>	V~ <b>230</b>	Hz <b>50</b>
	Kw <b>0,37</b>	<b>24</b> ..../min	

Ref.





# SPOMATIC-250

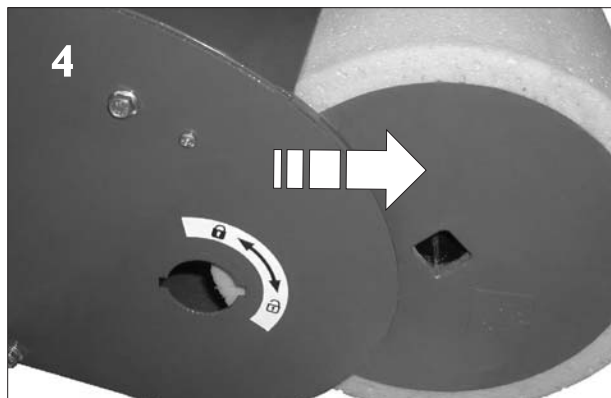
C. INSTRUCCIONES -N°13-  
C. INSTRUCTIONS FOR USE -N°13-  
C. INSTRUCCIONS -N°13-

C. INSTRUÇÕES -N°13-  
C. ISTRUZIONI -N°13-  
C. ANLEITUNG -N°13-

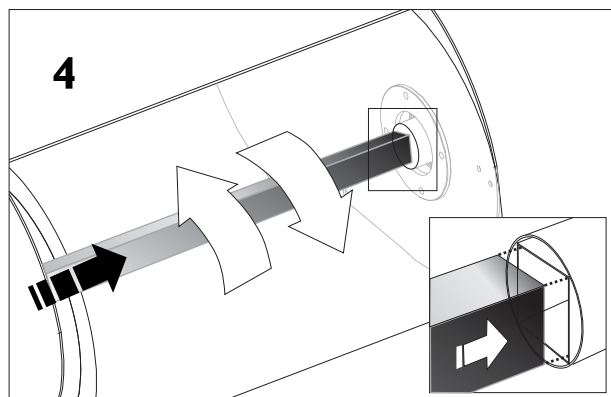
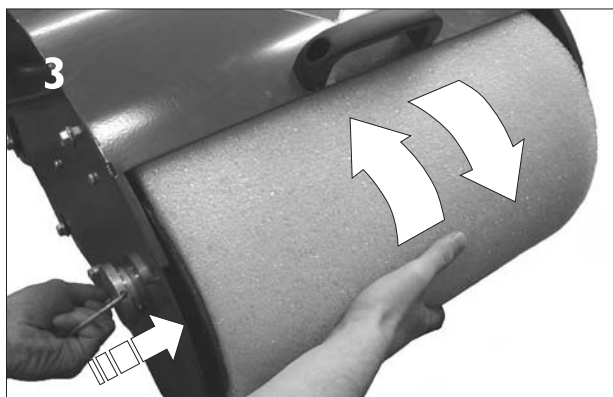
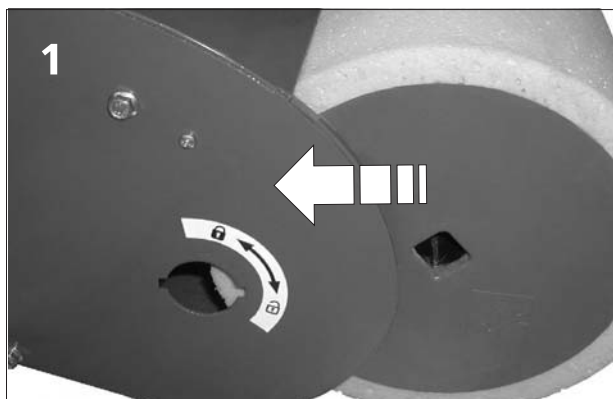
C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN -N°13-  
C. OBSZŁUGA -N°13-  
C. INSTRUCIONS -N°13-

C. INSTRUKTIONER -N°13-  
Γ. ΟΔΗΓΙΕΣ -N°13-

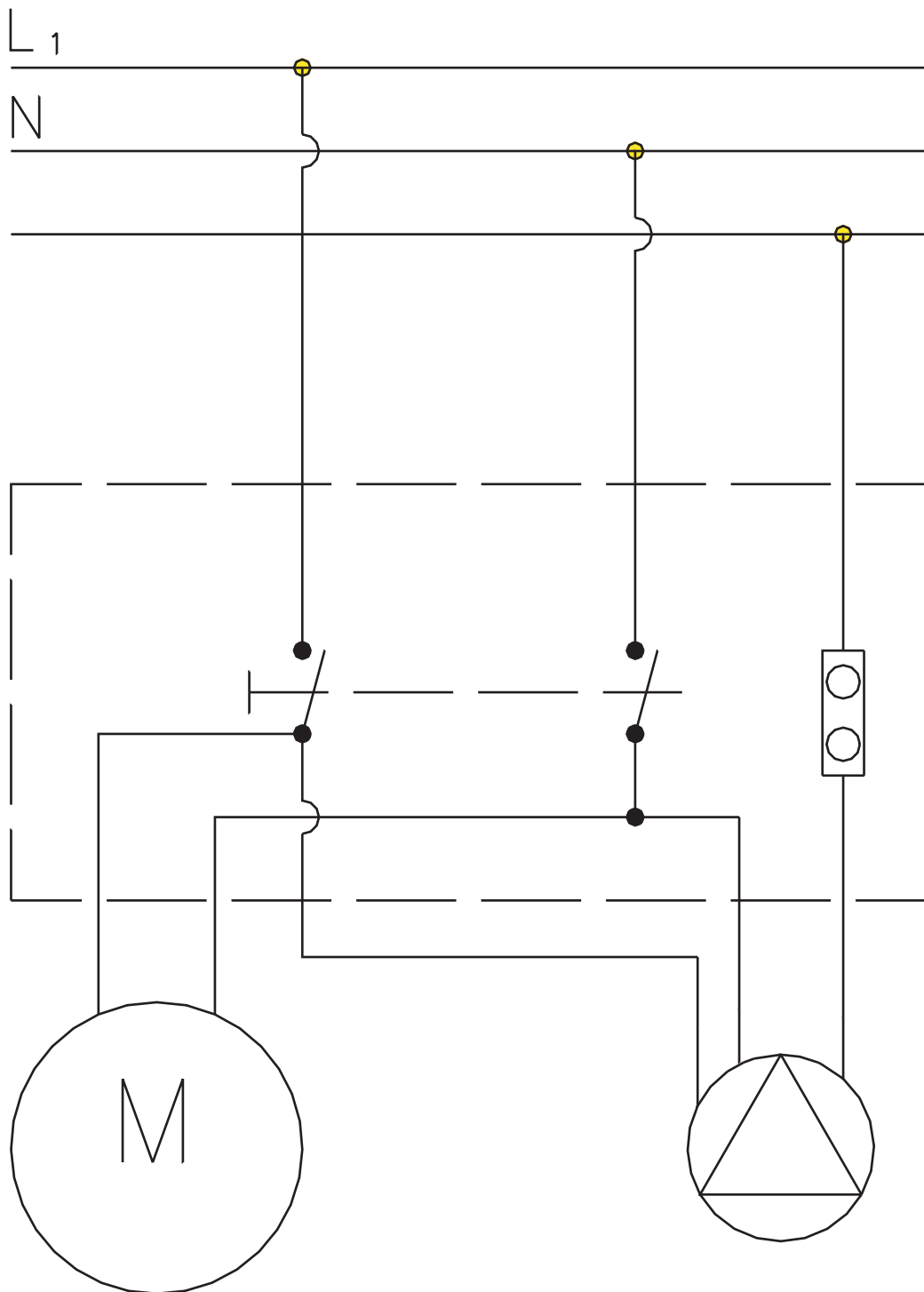
**A**



**B**







**LUSARUBI Lda.**

E.N.1-Malaposta do Carqueijo  
Apartado 66  
3050-901 MEALHADA  
PORTUGAL  
Tel. 351 231 947 550  
Fax. 351 231 947 551  
E-mail: luserubi@rubi.com

**RUBI ITALIA S.r.l.**

Via San Simone, 10  
41049 SASSUOLO (MO)  
ITALIA  
Tel. 39 0 536 81 09 84  
Fax. 39 0 536 81 09 87  
E-mail: rubitalia@rubi.com

**RUBI FRANCE S.A.R.L.**

IMMEUBLE Oslo  
19 AVENUE DE Norvège  
91953 LES ULIS CEDEX  
FRANCE  
Tel. 33 1 69 18 17 85  
Fax. 33 1 69 18 17 89  
E-mail: rubifrance@rubi.com

**RUBI TOOLS USA Inc**

9910 NW 21 st Street  
MIAMI, FL 33172  
USA  
Toll Free: 1 866 USA RUBI  
Tel. 1 305 715 9892  
Fax. 1 305 715 9898  
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

**RUBI DEUTSCHLAND GmbH**

Sattlerstraße 2  
30916 Isernhagen-Kirchhorst  
DEUTSCHLAND  
Tel. 49 (0) 5136 97 6180  
Fax. 49 (0) 5136 97 6140  
E-mail: rubideutschland@rubi.com

**RUBI NEDERLAND BV.**

Verlengde Poolseweg 34-46  
4818 CL BREDA  
NEDERLAND  
Tel. 31 (0) 76 52 44 880  
Fax. 31 (0) 76 52 44 666  
E-mail: rubinederland@rubi.com



**GERMANS BOADA S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades 89-91  
P.O. BOX 14  
08191 RUBI (Barcelona)  
SPAIN  
Tel. 34 936 80 65 00  
Fax. 34 936 80 65 01  
E-mail: gboada@rubi.com